
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1898年两天单独监禁(two Days' Solitary Imprisonment 1898) 000001

2. 1898年两天单独监禁(two Days' Solitary Imprisonment 1898) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1898年两天单独监禁(Two Days' Solitary Imprisonment 1898) 第1/2页

[tuː] [deɪz] - ['sɒlətri] [ɪm'prɪznmənt]
TWO DAYS ' SOLITARY IMPRISONMENT
二 天 - 孤 监禁

两天单独监禁

[baɪ] ['edwəd] Bellamy1898
By Edward Bellamy1898
经过 爱德华 Bellamy1898

作者：爱德华·贝拉米，1898年

['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [kɪl'gɔːr] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sprɪŋ]
Mr . Joseph Kilgore was suffering from one of those spring
先生 . 约瑟夫 基尔戈尔 曾是 痛苦 从 一 的 那些 春天
[ˌɪnflu'enzə] [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['grænfɑːðə(r)] .
influenzas which make a man feel as if he were his own grandfather .
流感 哪个 制作 一个 男人 感觉 作为 如果 他 是 他的 自己的 祖父 .

约瑟夫·基尔戈先生患上了那种春季流感，这种流感会让人感觉自己像自己的祖父一样。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɜːnɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
His nose had acquired the shape of a turnip and the complexion of
他的 鼻子 有 获得 这 形状 的 一个 芜菁 和 这 肤色 的
[ə; eɪ] [biːt] .
a beet .
一个 甜菜 .

他的鼻子变成了萝卜的形状，皮肤变成了甜菜的颜色。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [eɪkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['saʊndli] [θræʃt] ,
All his bones ached as if he had been soundly thrashed ,
全部 他的 骨头 疼痛 作为 如果 他 有 到过 稳固地 痛击 ,

他浑身骨头都疼，好像被人狠狠揍了一顿似的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wiːk] [ænd; ənd] ['wɔːtəri] .
and his eyes were weak and watery .
和 他的 眼睛 是 虚弱的 和 水状的 .

他的眼睛无力且泪汪汪的。

[jɔː(r); jə(r)] ['dedli] [dɪ'ziːz] [ɪz] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [teɪks] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf]
Your deadly disease is oftener than not a gentleman who takes your life
你的 致命 疾病 是 更频繁 比 不是 一个 绅士 WHO 需要 你的 生活
[wɪ'ðaʊt] ['mɔːlɪŋ] [juː; jʊ] ,
without mauling you ,
没有 撕咬 你 ,

你的致命疾病往往是一位绅士，它会在不折磨你的情况下夺走你的生命。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] [dɪ'ziːzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [mɪə(r)] ['bruːzə(r)] [huː] [dʒʌst] [gəʊ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [wʌn]
but the minor diseases are mere bruisers who just go in for making one
但 这 次要的 疾病 是 仅仅 恶棍 WHO 只是 去 在 为了 制作 一
[æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'zentəb(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
as uncomfortable and unpresentable as possible .
作为 不舒服 和 不体面 作为 可能的 .

但那些小病小痛就像是只会让人感到极度不适和难看的恶棍。

['mɪstə(r)] . [kɪlgɔrz] [ˌɪnflu'enzə] [hæd; həd] [biːn] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,
Mr . Kilgore's influenza had been coming on for several days ,
先生 . 基尔戈尔的 流感 有 到过 未来 在 为了 一些 天 ,

基尔戈先生的流感症状已经持续好几天了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [reɪn] ['drɪpɪŋ] [ɒn]
and when he woke up this particular morning and heard the rain dripping on
和 什么时候 他 觉醒 向上 这 特别的 早晨 和 听到 这 雨 滴落 在
[ðə; ði] [pi'ætsə] - [ruːf] [dʒʌst] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['bedruːm] - ['wɪndəʊ] ,
the piazza - roof just under his bedroom - window ,
这 广场 - 屋顶 只是 在下面 他的 卧室 - 窗户 ,

那天早晨，他醒来时听到雨水滴落在卧室窗户下方的广场屋顶上。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [mæn] ,
he concluded , like a sensible man ,
他 结束 , 喜欢 一个 明智的 男人 ,

他像个明智的人一样总结道：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [nɜːs] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ðæt] [deɪ] ,
that he would stay at home and nurse himself over the fire that day ,
那 他 会 停留 在 家 和 护士 他自己 超过 这 火 那 天 ,

他决定那天待在家里，在火炉旁养伤。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
instead of going to the office .
反而 的 去 到 这 办公室 .

而不是去办公室。

[səʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [snuːz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ,
So he turned over and snoozed for an hour or two ,
所以 他 转向 超过 和 打盹 为了 一个 小时 或者 二 ,

于是他翻了个身，打了个盹儿，睡了一两个小时。

[lʌg'zjuərieit, -'ʒuə-] [ɪn] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] [dʒʌst] [prə'naʊnst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
luxuriating in a sense of aches and pains just pronounced enough to
奢华 在 一个 感觉 的 疼痛 和 疼痛 只是 发音 足够的 到
[meɪk] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
make the warmth and softness of the bed delightful .
制作 这 温暖 和 柔软 的 这 床 愉快 .

身上微微有些酸痛，但恰到好处，让温暖柔软的床铺显得格外舒适惬意。

[tə'wɔːd] [nuːn] , [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [bɪ'kʌmɪŋ] [dʌl] , [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] , [drest] ,
Toward noon , the edge of this enjoyment becoming dulled , he got up , dressed ,
朝向 中午 , 这 边缘 的 这 享受 成为 迟钝 , 他 得到 向上 , 穿着 ,

临近中午，这种愉悦感渐渐消退，他起身穿好衣服。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [waɪf] ([hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
and came downstairs to the parlor , where his brother's wife (he was a
和 来了 楼下 到 这 客厅 , 在哪里 他的 兄弟 妻子 (他 曾是 一个
['bætʃələ(r)] ,
bachelor ,
学士 ,

然后他下楼来到客厅，他哥哥的妻子（他哥哥是单身汉）在那里。

['lɪvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mærid] ['brʌðə(r)]) [hæd; həd] [kən'sɪdərətli] ['kɪnd(ə)ld] [ʌp] [ə; eɪ] [kəʊl] - ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
living with a married brother) had considerately kindled up a coal - fire in the
活的 和 一个 已婚 兄弟) 有 体贴地 点燃 向上 一个 煤炭 - 火 在 这
[greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] .
grate for his benefit .
格特 为了 他的 益处 .

他（与已婚的哥哥同住）体贴地为他生了一堆煤火。

[ˈɑːftə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] [tɪl] [pɑːst] [ˈdɪnə(r)] - [taɪm] , [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [ˈbetə(r)]
After lying off in the rocking - chair till past dinner - time , he began to feel better
后 说谎 离开 在 这 摇滚 - 椅子 直到 过去的 晚餐 - 时间 , 他 开始 到 感觉 更好的
[ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ˈrestləs] .
and consequently restless .
和 最后 不安 .

他在摇椅上躺到晚饭时间之后，开始感觉好些了，但也因此变得焦躁不安。

[kənˈkluːdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] , [hiː; hi] [went] [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbʊkˌkeɪsiz]
Concluding that he would like to read , he went rummaging about the bookcases
总结 那 他 会 喜欢 到 读 , 他 去 翻找 关于 这 书柜
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈlaɪkli] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈnɒv(ə)l] .
for a likely - looking novel .
为了 一个 可能 - 寻找 小说 .

他得出结论，自己想读书，于是开始在书架上翻找一本看起来合适的书。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ʃelf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈklɒzɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] " [roʊlz]
At length he found in the upper shelf of a closet a book called " Rôles
在 长度 他 成立 在 这 上 架子 的 一个 壁橱 一个 书 称为 " 角色
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] ,
of a Detective ,
的 一个 侦探 ,

最后，他在壁橱的上层架子上找到了一本书，名为《侦探角色》。

" [kənˈteɪnɪŋ] [ˈveəriəs] [ˈθrɪlɪŋ] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv] [kraɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈtæŋɡlmənt] [ɒv; əv]
" containing various thrilling accounts of crimes and the entanglement of
" 包含 各种各样的 惊险 账户 的 犯罪 和 这 纠缠 的
[ˈkrɪmɪnlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmeʃɪz] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] [ˈevɪdəns] .
criminals in the meshes of law and evidence .
罪犯 在 这 网格 的 法律 和 证据 .

“包含各种惊险刺激的犯罪故事，以及罪犯与法律和证据之间的纠葛。

[wʌn] [ˈstɔːri] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
One story in particular made a strong impression on his mind .
一 故事 在 特别的 制成 一个 强的 印象 在 他的 头脑 .

其中一个故事给他留下了深刻的印象。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ˌsɜːkəmˈstænʃ(ə)l] [ˈevɪdəns] ,
It was a tale of circumstantial evidence ,
它 曾是 一个 故事 的 间接的 证据 ,

这是一个依靠间接证据的故事。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈnɪəli] [hʌŋ] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɜːdə(r)] [wɪtʃ]
and about how it very nearly hung an innocent man for a murder which
和 关于 如何 它 非常 几乎 悬挂 一个 清白的 男人 为了 一个 谋杀 哪个
[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [kəˈmɪtɪŋ] .
he had no thought of committing .
他 有 不 想法 的 提交 .

以及它差点让一个无辜的人因他从未想过要犯的谋杀罪而被绞死。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈrɑːðə(r)] [ˈfɔːsəbli] [ðæt] [ðɪs] [ˈvɪktɪm] [ɒv; əv] [ˌsɜːkəmˈstænʃ(ə)l] [ˈevɪdəns]
It struck Joseph rather forcibly that this victim of circumstantial evidence
它 击 约瑟夫 相当 强制 那 这 受害者 的 间接的 证据
[wɒz; wəz] [æz; əz] [rɪˈspektəbl] [ænd; ənd] [ˌɪnəˈfensɪv] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [æz; əz] [hɪmˈself] ,
was as respectable and inoffensive a person as himself ,
曾是 作为 可敬 和 无害的 一个 人 作为 他自己 ,

约瑟夫突然意识到，这个仅凭间接证据就被定罪的人，竟然和他一样是位受人尊敬、人品温和的人。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hæd; həd]['nevə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
and probably had never any more thought of being in danger from the
和 大概 有 绝不 任何 更多的 想法 的 存在 在 危险 从 这
[lɔ:] .
law .
法律 .

而且他可能再也没有想过自己会面临法律的制裁。

['sɜ:kəmstənsɪz] [hæd; həd] [set] [ðeə(r)][træp][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs]
Circumstances had set their trap for him while he was quite unconscious
情况 有 放 他们的 陷阱 为了 他 尽管 他 曾是 相当 无意识
[ɒv; əv]['perəl] ,
of peril ,
的 危险 ,

在他毫无察觉危险的时候，环境已经为他设下了陷阱。

[ænd; ənd][hi:; hi]['əʊnli] [ə'wəʊk] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] .
and he only awoke to find himself in the toils .
和 他 仅有的 醒来 到 寻找 他自己 在 这 辛勤劳作 .

他醒来后才发现自己身处苦役之中。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [hi:; hi] [went] [ɒn][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][bʌt; bət] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l]
And from this he went on to reflect upon the horrible but unquestionable
和 从 这 他 去 在 到 反映 之上 这 可怕 但 毋庸置疑
[fækt] [ðæt] ['evri] [jɪə(r)][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] ,
fact that every year a certain proportion ,
事实 那 每一个 年 一个 肯定 部分 ,

由此，他开始思考一个可怕但无可辩驳的事实：每年都有一定比例的人，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['penəltiz]
and perhaps a very considerable proportion , of those who suffered the penalties
和 也许 一个 非常 大量 部分 , 的 那些 WHO 遭受 这 处罚
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,
of the law ,
的 这 法律 ,

而且，在那些遭受法律制裁的人中，或许有相当一部分人……

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [deθ] - ['penəlti] , [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [men] , — ['vɪktɪms][ɒv; əv] [fɔ:ls] [ɔ:(r)]
and even the death - penalty , are innocent men , — victims of false or
和 甚至 这 死亡 - 惩罚 , 是 清白的 男人 , — 受害者 的 错误的 或者
[mɪ'steɪkən] ['evɪdəns] .
mistaken evidence .
错误 证据 .

甚至被判处死刑的人，都是无辜的——他们是虚假或错误证据的受害者。

[nəʊ][mæn] , [haʊ'evə(r)][waɪz][ɔ:(r)] ['vɜ:tʃuəs] ,
No man , however wise or virtuous ,
不 男人 , 然而 明智的 或者 有德行的 ,

任何人，无论多么睿智或有德，

[kæn; kən][bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt][bi:; bi]['teɪkən][ɪn] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['vɪktɪms]
can be sure that he will not be taken in this fearful conscription of victims
能 是 当然 那 他 将要 不是 是 已采取 在 这 可怕 征兵 的 受害者
[tu:; tə][ðə; ði][blaɪnd]['deɪəti; 'di:əti][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .
to the blind deity of justice .
到 这 瞎的 神 的 正义 .

可以肯定的是，他不会被卷入这场可怕的、将受害者献给盲目正义之神的征召之中。

" [nʌn] [kæn; kən] [tel] , " [θɔːt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] , " [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [hiː; hi]
" None can tell , " thought Joseph , with a shudder , " that the word he
" 没有任何 能 告诉 , " 想法 约瑟夫 , 和 一个 不寒而栗 , " 那 这 单词 他
[ɪz] ['seɪɪŋ] ,
is saying ,
是 说 ,

“谁也说不准,”约瑟颤抖着想,“他说的那些话,究竟是什么意思。”

[ðə; ði] [rəʊd] [hiː; hi] [ɪz] ['tɜːnɪŋ] , [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [hiː; hi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ,
the road he is turning , the appointment he is making ,
这 路 他 是 转弯 , 这 预约 他 是 制作 ,

他正在走的路,他正在做的决定,

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ækt] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ,
or whatever other innocent act he is now engaged in ,
或者 任何 其他 清白的 行为 他 是 现在 已订婚的 在 ,

或者他现在正在做的任何其他无辜的行为,

[meɪ] [nɒt] [pruːv] [ðə; ði] [lɑːst] [meʃ] [ɪn] [sʌm; səm] [self] - ['wəʊv(ə)n] [deθ] - [net] ,
may not prove the last mesh in some self - woven death - net ,
可能 不是 证明 这 最后的 网 在 一些 自己 - 编织 死亡 - 网 ,

或许并非某种自织死亡之网的最后一道防线。

[ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [lɪŋk] [ɪn] [sʌm; səm] ['dæmɪŋ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [huːz] ['devəlɪʃ] ['sʌt(ə)lti] [ʃæl; ʃəl]
the closing link in some damning chain of evidence whose devilish subtlety shall
这 结束 关联 在 一些 令人震惊的 链 的 证据 谁 恶魔般的 微妙之处 将
[hɑːf] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gɪlti] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['həʊlli] [kən'vins] ['ʌðə(r)z] .
half convince him that he must be guilty as it wholly convinces others .
一半 说服 他 那 他 必须 是 有罪的 作为 它 完全 令人信服 其他的 .

这是确凿证据链中的最后一环,其狡猾的微妙之处足以让他半信半疑自己有罪,却足以让其他人完全信服。

" [tɪ'mɪdəti] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ɪ'mædʒɪˌneɪtɪvnəs] , [ɪf] [nɒt] [ɪts] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd]
" Timidity is generally associated with imaginativeness , if not its result , and
" 胆怯 是 一般来说 联系 和 想象力 , 如果 不是 它是 结果 , 和
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
Joseph ,
约瑟夫 ,

“胆怯通常与想象力相关,即便不是想象力的结果,约瑟夫也这样认为。”

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [kən'siːld] [ðə; ði] [fækt] ['prɪti] [wel] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [mɑːsk] [ɒv; əv] ['retɪsns] , [wɒz; wəz]
although he concealed the fact pretty well under the mask of reticence , was
虽然 他 暗 这 事实 漂亮的 出色地 在下面 这 面具 的 沉默寡言 , 曾是
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] ['veri] ['tɪmɪd] .
constitutionally very timid .
合宪地 非常 胆小 .

虽然他用沉默寡言的面具很好地掩盖了这一事实,但他天性胆小。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'prɒfɪtəbl] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] ['pɒsəb(ə)l]
He had an unprofitable habit of taking every incident of possible
他 有 一个 无利可图 习惯 的 采取 每一个 事件 的 可能的
[ɪm'bærəsmənt] [ɔː(r)] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən]
embarrassment or danger that occurred to his mind as the suggestion
尴尬 或者 危险 那 发生 到 他的 头脑 作为 这 建议
[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mædʒɪnəri] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɔː(r)] ['perəl] ,
for imaginary situations of inconvenience or peril ,
为了 假想 情况 的 不便 或者 危险 ,

他有个不好的习惯,就是把脑海中浮现的任何可能尴尬或危险的事情都当作诱因,去想象各种不便或危险的情境。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [wɜːk] [aʊt] , ['fænsi] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd]
which he would then work out , fancying how he would feel and what he would
哪个 他 会 然后 工作 出去 , 幻想 如何 他 会 感觉 和 什么 他 会
[duː; də] ,
do ,
做 ,

然后他会反复推演，想象自己会有什么感受，会做些什么。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] ,
with the utmost elaboration ,
和 这 极致 详细说明 ,

极其详尽地，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wɪð] ['riːəli] [mɔː(r)] ['nɜːvəs] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]
and often with really more nervous excitement than he would be likely to
和 经常 和 真的 更多的 紧张的 激动 比 他 会 是 可能 到
[ɪk'spɪəriəns] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'vents] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [ə'kɜː(r)] .
experience if the events supposed should really occur .
经验 如果 这 活动 据称 应该 真的 发生 .

而且，他常常会比假设的事件真正发生时更加紧张兴奋。

[səʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][sɔːrts] ,
So now , and all the more because he was a little out of sorts ,
所以 现在 , 和 全部 这 更多的 因为 他 曾是 一个 小的 出去 的 排序 ,

所以现在，尤其因为他当时有点心不在焉，

[ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒv; əv][æn; ən]
the suggestions of this story began to take the form in his mind of an
这 建议 的 这 故事 开始 到 拿 这 形式 在 他的 头脑 的 一个
[ɪ'mædʒɪnəri] [keɪs] [ɒv; əv][ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm] .
imaginary case of circumstantial evidence of which he was the victim .
假想 案件 的 间接的 证据 的 哪个 他 曾是 这 受害者 .

这个故事的暗示开始在他的脑海中形成一个虚构的间接证据案件，而他自己就是这个案件的受害者。

[hɪz; ɪz]['fænsi] [wɜːkt] [ʌp] [ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [keɪs] [ə'genst] [hɪm'self] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ,
His fancy worked up the details of a fictitious case against himself , which he ,
他的 想要 工作 向上 这 细节 的 一个 虚拟 案件 反对 他自己 , 哪个 他 ,

他凭空想象出了自己被诬告的细节，然后，

[ɔːl'ðəʊ] ['pɜːfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] , [kʊd; kəd] [miːt] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][beə(r)][dɪ'naɪəl] .
although perfectly innocent , could meet with nothing more than his bare denial .
虽然 完美 清白的 , 可以 见面 和 没有什么 更多的 比 他的 裸 拒绝 .

尽管他完全无辜，却也只能得到他断然否认的回应。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði][fɜːst] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪlmɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]
He imagined the first beginnings of suspicion ; he saw it filming the eyes of
他 想象 这 第一的 开端 的 怀疑 ; 他 锯 它 拍摄 这 眼睛 的
[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
his acquaintances ,
他的 熟人 ,

他想象着怀疑的最初萌芽；他看到它掠过熟人的眼中。

[ðen] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['sikli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
then of his friends , and at last sicklying over the face even of his
然后 的 他的 朋友们 , 和 在 最后的 病弱 超过 这 脸 甚至 的 他的
['brʌðə(r)]['saɪləs] .
brother Silas .
兄弟 西拉斯 .

然后是他的朋友们，最后甚至病倒在他的兄弟西拉斯的脸上。

[ɪn]['fænsi][hiː; hi] [meɪd] ['fræntɪk] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
In fancy he made frantic attempts to regain the confidence of his friends ,
在 想要 他 制成 疯狂的 尝试 到 恢复 这 信心 的 他的 朋友们 ,

在幻想中，他拼命地想要重新赢得朋友们的信任。

[tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði][ɪm'pælpəb(ə)l] ,
to break through the impalpable ,
到 休息 通过 这 无形的 ,

突破无形，

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['bæriə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [stɜː(r)] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [pʊt] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)]
impenetrable barrier which the first stir of suspicion had put between their
坚不可摧 障碍 哪个 这 第一的 搅拌 的 怀疑 有 放 之间 他们的
[maɪndz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] .
minds and his .
思想 和 他的 .

最初的怀疑在他们和他之间筑起了一道坚不可摧的屏障。

[hiː; hi] [kraɪd] , [hiː; hi] [begd] , [hiː; hi] ['pliːdɪd] .
He cried , he begged , he pleaded .
他 哭 , 他 乞求 , 他 恳求 .

他哭喊，他哀求，他恳求。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .
But in vain , all in vain .
但 在 徒劳 , 全部 在 徒劳 .

但一切都是徒劳，一切都是徒劳。

[sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'piːlz] [ænd; ənd] [,ædʒuə'reiʃən] [saʊnd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz]
Suspicion had made his appeals and adjurations sound even to his friends
怀疑 有 制成 他的 上诉 和 劝告 声音 甚至 到 他的 朋友们
[æz; əz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] [æz; əz] [ðə; ði] ['beɪbl] - ['bɪldəz] - [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
as strange and meaningless as the Babel - builders ' words of a sudden
作为 奇怪的 和 无意义的 作为 这 巴别塔 - 建筑商 - 字 的 一个 突然
[bɪ'keɪm] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
became to each other .
成为 到 每个 其他 .

猜忌使他的呼吁和恳求，甚至连他的朋友都觉得奇怪而毫无意义，就像巴别塔建造者们突然之间彼此说的话一样。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [bædʒ] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌns] [ə'pɒn] [hɪm] , [ɔːl] [men] [kept] [ə'fɑː(r)] ,
The yellow badge of suspicion once upon him , all men kept afar ,
这 黄色的 徽章 的 怀疑 一次 之上 他 , 全部 男人 保留 远方 ,

他身上那块象征怀疑的黄色徽章一出现，所有人都对他敬而远之。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['fiːvə(r)] - [ʃɪp] [ɪn] ['kwɒrəntiːn] .
as if he were a fever - ship in quarantine .
作为 如果 他 是 一个 发烧 - 船 在 隔离 .

就好像他是一艘被隔离的发烧船。

[nəʊ] ['sɒlətri] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ə; eɪ] [sel] [ɒv; əv] [stəʊn] [kʊd; kəd][səʊ] ['ʌtəli] [ɪk'skluːd] [hɪm] [frɒm; frəm]
No solitary imprisonment in a cell of stone could so utterly exclude him from
不 孤 监禁 在 一个 细胞 的 石头 可以 所以 完全地 排除 他 从
[ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv] [men] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʌndʒən] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
the fellowship of men as the invisible walls of this dungeon of suspicion .
这 奖学金 的 男人 作为 这 无形的 墙壁 的 这 地牢 的 怀疑 .

即使将他单独囚禁在石牢中，也无法像这充满怀疑的地牢的无形墙壁那样，将他彻底地与人类社会隔绝开来。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['həʊpləs] ['strʌg(ə)l] ,
And at last he saw himself giving up the hopeless struggle ,
和 在 最后的 他 锯 他自己 给予 向上 这 绝望 斗争 ,

最后，他意识到自己已经放弃了这场毫无希望的斗争。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪn] [dʌm] [dɪ'speə(r)] , ['əʊnli] [preŋ] [ðæt] [ðə; ði] [end] [mait] [kʌm] ['spiːdəli]
yielding to his fate in dumb despair , only praying that the end might come speedily
屈服 到 他的 命运 在 哑的 绝望 , 仅有的 祈祷 那 这 结尾 可能 来 迅速地
,
,
,

他默默绝望地向命运屈服，只祈祷死亡能尽快到来。

[pə'hæps] ['iːv(ə)n] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði]['æbdʒekt] - [nes] [ɒv; əv] [kən'fesɪŋ] [ðə; ði][kraɪm][hiː; hi][hæd; həd]
perhaps even reduced to the abject - ness of confessing the crime he had
也许 甚至 减少 到 这 卑贱 - 内斯 的 坦白 这 犯罪 他 有
[nɒt] [kə'mɪtɪd] ,
not committed ,
不是 坚定的 ,

甚至可能沦落到卑躬屈膝地承认自己没有犯下的罪行的地步。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðə; ði]['pɪti] [ɒv; əv][men] ,
in order that he might at least have the pity of men ,
在 命令 那 他 可能 在 至少 有 这 遗憾 的 男人 ,

好让他至少能博得世人的怜悯，

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'geɪn] [ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] .
since he could not regain their confidence .
自从 他 可以 不是 恢复 他们的 信心 .

因为他无法重新获得他们的信任。

[ænd; ənd][səʊ] ['strɒŋli] [hæd; həd] [ðɪs] ['vɪʒn] ['teɪkən][həʊld][ɒn][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm]
And so strongly had this vision taken hold on him that his breath came
和 所以 强烈 有 这 想象 已采取 抓住 在 他 那 他的 气息 来了
[ɪ'regjələli] ,
irregularly ,
不规则地 ,

这个景象如此强烈地震撼着他，以至于他呼吸变得不规律。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz][dæmp][æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .
and his forehead was damp as he drew his hand across it .
和 他的 前额 曾是 潮湿 作为 他 画 他的 手 穿过 它 .

他用手抹了抹额头，发现额头湿漉漉的。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['ɪntɪmeɪtɪd] ,
As has been intimated ,
作为 有 到过 暗示 ,

正如之前暗示的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][kil] - ['gɔːrz] ['veri] [bæd]['hæbɪt][tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] ['nɜːvəs]
it was Mr . Joseph Kil - gore's very bad habit to waste his nervous
它 曾是 先生 . 约瑟夫 基尔 - 血腥的 非常 坏的 习惯 到 浪费 他的 紧张的
['tɪʃuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] ['mɪnɪt] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['peɪnf(ə)l]['ɪ'mædʒɪnəri] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz]
tissue in the conscientiously minute elaboration of such painful imaginary situations
组织 在 这 切实 分钟 详细说明 的 这样的 痛苦 假想 情况
[æz; əz] [ðæt] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] ,
as that above described ,
作为 那 多于 描述 ,

约瑟夫·基尔戈尔先生有个非常不好的习惯，就是会浪费自己的精力，一丝不苟地去细细构思上面描述的那种痛苦的想象情境。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələli] ['nɒv(ə)l][ɔ:(r)]
and in his present experience there was nothing particularly novel or
和 在 他的 展示 经验 那里 曾是 没有什么 特别 小说 或者
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
extraordinary for him .
非凡的 为了 他 .

就他目前的经历而言，没有什么特别新奇或非凡的事情发生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ɪn'tɜːn(ə)l]
It was the occurrence of a singular coincidence between this internal
它 曾是 这 发生 的 一个 单数 巧合 之间 这 内部的
[ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['həʊlli] [ˌɪndɪ'pendənt] [kɔːs] [ɒv; əv]['æktʃuəl] [ɪ'vents] ,
experience and a wholly independent course of actual events ,
经验 和 一个 完全 独立的 课程 的 实际的 活动 ,

这是这种内在体验与一系列完全独立的实际事件之间发生的奇特巧合。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðæt] ['weɪkɪŋ] ['naɪtmeə(r)] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kɒmədi]
which made that waking nightmare the beginning of a somewhat remarkable comedy
哪个 制成 那 醒来 恶梦 这 开始 的 一个 有些 卓越 喜剧
, [ɔː(r)] ,
, or ,
, 或者 ,

这使得那场醒着的噩梦成为了一出颇为奇特的喜剧的开端，或者说，

[mɔː(r)] ['prɒpəli] , [ə; eɪ]['trædʒədi] , [ɒv; əv]['erə(r)z] .
more properly , a tragedy , of errors .
更多的 适当地 , 一个 悲剧 , 的 错误 .

更确切地说，这是一场错误造成的悲剧。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['nɜːvəs]
For , as Joseph lay back in his chair , in a state of nervous
为了 , 作为 约瑟夫 躺 后退 在 他的 椅子 , 在 一个 状态 的 紧张的
[ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd]['mɒrəl] [kə'læps] ,
exhaustion and moral collapse ,
疲惫 和 道德 坍塌 ,

因为，约瑟瘫倒在椅子上，精神极度疲惫，道德也彻底崩溃了。

[ðə; ði]['pɑːlə(r)] - [dɔː(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['saɪləs] [kɪl'gɔːr] , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] -
the parlor - door was thrown open , and Mrs . Silas Kilgore , his sister - in -
这 客厅 - 门 曾是 抛掷 打开 , 和 太太 . 西拉斯 基尔戈尔 , 他的 姐姐 - 在 -
[lɔː] , [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
law , burst into the room .
法律 , 爆裂 进入 这 房间 .

客厅的门被猛地推开，他的嫂子西拉斯·基尔戈尔太太冲进了房间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] ['dʒoʊzɪfs] [wɪð] [ðə; ði]
She was quite pale , and her black eyes were fixed on Joseph's with the
她 曾是 相当 苍白 , 和 她 黑色的 眼睛 是 固定的 在 约瑟的 和 这
['iːgə(r)] [ɪn'tensəti] ,
eager intensity ,
渴望的 强度 ,

她脸色苍白，黑色的眼睛充满渴望地盯着约瑟夫。

[æz; əz] [ɪf] [siːkɪŋ] ['mɒrəl] [sə'pɔːt] ,
as if seeking moral support ,
作为 如果 寻求 道德 支持 ,

仿佛在寻求精神支持，

['nəʊtɪsəb(ə)l][ɪn] [ðəʊz] [huː] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['stɑːtlɪŋ] [njuːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][hæd; həd][taɪm]
noticeable in those who communicate startling news which they have not had time
显 在 那些 WHO 交流 令人震惊 消息 哪个 他们 有 不是 有 时间
[tuː; tə][daɪ'dʒest] .
to digest .
到 消化 .

这一点在那些急于传达自己还没来得及消化的惊人消息的人身上尤为明显。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ə'pɒn]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌn'strʌŋ] [kən'dɪʃn] [meɪ] [biː; bi]
The effect of this apparition upon Joseph in his unstrung condition may be
这 影响 的 这 幻影 之上 约瑟夫 在 他的 未上弦 状况 可能 是
['redɪli] [ɪ'mædʒɪnd] .
readily imagined .
容易 想象 .

不难想象，这一景象对情绪激动的约瑟会造成怎样的影响。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [mʌtʃ] ['peɪlə(r)][ðæn; ðən]['mɪsɪz] . [kɪl'gɔːr] , [hɪz; ɪz][lɪps] [ə'pɑːt] ,
He sprang up , much paler than Mrs . Kilgore , his lips apart ,
他 弹簧 向上 , 很多 肤色较浅 比 太太 . 基尔戈尔 , 他的 嘴唇 除 ,

他猛地站起身来，脸色比基尔戈尔太太苍白得多，嘴唇微张。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['steərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ʃɒkɪŋ] .
and his eyes staring with the premonition of something shocking .
和 他的 眼睛 凝视 和 这 预感 的 某物 令人震惊 .

他的眼神充满预感，似乎有什么令人震惊的事情即将发生。

[ðiːz] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪk'saɪtmənt] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] ,
These symptoms of extraordinary excitement even before she had spoken ,
这些 症状 的 非凡的 激动 甚至 前 她 有 说 ,

她甚至在开口说话之前就表现出了异常兴奋的症状。

[ænd; ənd] [ðɪs] [eə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ri'kəː] [tuː; tə]
and this air as if he had expected a shocking revelation , recurred to
和 这 空气 作为 如果 他 有 预期的 一个 令人震惊 启示 , 复发 到
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd]['leɪtə(r)] ,
her mind later ,
她 头脑 之后 ,

他那种仿佛期待着什么惊人真相的神情，后来又在她脑海中浮现出来。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
in connection with other circumstances ,
在 联系 和 其他 情况 ,

结合其他情况，

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [dwel] [ɒn] ['eniθɪŋ]
but just now she was too full of her intelligence to dwell on anything
但 只是 现在 她 曾是 也 满的 的 她 智力 到 住 在 任何事物
[els] .
else .
别的 .

但她此刻正沉浸在自己的智慧中，无暇顾及其他事情。

" [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['məːdə] [ɪn]['aʊə(r)] [bɑːn] [lɑːst] [naɪt] .
" A man was murdered in our barn last night .
" 一个 男人 曾是 被谋杀 在 我们的 谷仓 最后的 夜晚 .

“昨晚我们谷仓里发生了一起谋杀案，一名男子遇害。”

[ðeɪ] - [viː] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] !
They ' ve found the body !
他们 - ve 成立 这 身体 !

他们找到尸体了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

[æz; əz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [brəʊk] [ɒn][hɪm] ,
As the meaning of her words broke on him ,
作为 这 意义 的 她 字 打破 在 他 ,

当他恍然大悟她话语的含义时,

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [kən'fjuːʒn] [wɪtʃ] [wʌn] [ɪk'spɪrɪənsɪz]
Joseph was filled with that sort of mental confusion which one experiences
约瑟夫 曾是 已填 和 那 种类 的 精神的 困惑 哪个 一 经历
[wen] [ðə; ði] [siːn] [ɔː(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] [rɪ'kɜː(r)][ɪn]['æktʃuəl][laɪf] .
when the scene or circumstances of a dream recur in actual life .
什么时候 这 场景 或者 情况 的 一个 梦 复发 在 实际的 生活 .

约瑟感到一种精神上的混乱，这种混乱是当梦境中的场景或情境在现实生活中重现时才会出现的。

[wɒz; wəz][hiː; hi] [stɪl] ['driːmɪŋ] [ðæt] ['gəʊstli] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] - [træp]
Was he still dreaming that ghostly vision of suspicion and the death - trap
曾是 他 仍然 做梦 那 幽灵般的 想象 的 怀疑 和 这 死亡 - 陷阱
[ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] ?
of circumstances ?
的 情况 ?

他是否仍在梦中，梦见那挥之不去的怀疑和身陷死亡陷阱的险境?

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ][mɪə(r)][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Was this a mere continuation of it ?
曾是 这 一个 仅仅 续篇 的 它 ?

这仅仅是之前的延续吗?

[nəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] ; [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [wɪð] ['pælɪd] [feɪs] [ænd; ənd]
No , he was awake ; his sister - in - law standing there , with pallid face and
不 , 他 曾是 醒 ; 他的 姐姐 - 在 - 法律 常设 那里 , 和 苍白 脸 和
['steərɪŋ] [aɪz] ,
staring eyes ,
凝视 眼睛 ,

不，他醒着；他的嫂子站在那里，脸色苍白，眼神呆滞。

[wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
was not an apparition .
曾是 不是 一个 幻影 .

并非幻影。

[ðə; ði] ['hɒrɪd] , ['feɪt(ə)l] [ri'æləti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'pɒn][hɪm] .
The horrid , fatal reality which he had been imagining was actually upon him .
这 可怕的 , 致命的 现实 哪个 他 有 到过 想象 曾是 实际上 之上 他 .

他一直想象的可怕而致命的现实，实际上已经降临到他身上。

" [ai][dɪd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! " [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['æʃ(ə)n][lɪps] .
" I did not do it ! " dropped from his ashen lips .
" 我 做过 不是 做 它 ! " 掉落 从 他的 铁青 嘴唇 .

"我没有做！"他灰白的嘴唇上吐出这句话。

" [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
" You do it ?
" 你 做 它 ?

你做了吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kreɪzi] ?
Are you crazy ?
是 你 疯狂的 ?

你疯了?

[huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['wʊmən] .
Who said anything about your doing it ? " cried the astounded woman .
WHO 说 任何事物 关于 你的 正在做 它 ? " 哭 这 震惊 女士 .

“谁说你做了这件事？”惊愕的女人喊道。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] [ə'meɪzmənt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,
The ring of genuine amazement in her voice was scarcely needed to recall Joseph to the practical bearing of his surroundings ,
这 戒指 的 真的 惊愕 在 她 嗓音 曾是 几乎 需要 到 记起 约瑟夫 到 这 实际的 轴承 的 他的 周围环境 ,

她语气中流露出的真切惊讶，几乎无需其他因素，就足以让约瑟夫回过神来，意识到自己身处的环境是多么真实。

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [dred] .
and break the spell of superstitious dread .
和 休息 这 拼写 的 迷信的 恐惧 .

打破迷信恐惧的魔咒。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
The sound of his own words had done it .
这 声音 的 他的 自己的 字 有 完毕 它 .

他自己话语的声音起了作用。

[wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['efət] [hiː; hi] [ri'gein, riː-] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [self] - [kən'trəʊl] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːst] [lɑːf] : —
With a powerful effort he regained something like self - control , and said , with a forced laugh : —
和 一个 强大的 努力 他 恢复 某物 喜欢 自己 - 控制 , 和 说 , 和 一个 强制 笑 : —

他费了好大劲才勉强控制住自己，强颜欢笑道：——

" [wɒt] [æn; ən] [əb'sɜːd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] !
" What an absurd thing for me to say !
" 什么 一个 荒诞 事物 为了 我 到 说 !

“我竟然会说出这样的话，真是荒谬至极！”

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] .
I don't know what I could have been thinking of .
我 不 知道 什么 我 可以 有 到过 思维 的 .

我不知道当时我在想什么。

['veri] [ɒd] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?
Very odd , was it not ?
非常 奇怪的 , 曾是 它 不是 ?

很奇怪，不是吗?

[bʌt; bət] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
But , dear me !
但 , 亲爱的 我 !

但是，我的天哪!

[ə; eɪ] [mæn] ['məːdə] [ɪn] ['aʊə(r)] [bɑːn] ?
a man murdered in our barn ?
一个 男人 被谋杀 在 我们的 谷仓 ?

有人在我们家的谷仓里被谋杀了?

[juː; jʊ] [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] !
You don't tell me !
你 不 告诉 我 !

你别告诉我!

[haʊ] ['terəb(ə)l] !
How terrible !
如何 糟糕的 !

太糟糕了!

" [hɪz; ɪz] [kən'streɪnd] , [ˌəʊvə'dʌn] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ə'beɪt] ['mɪsɪz] . [kɪlgɔrz] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
" His constrained , overdone manner was not calculated to abate Mrs . Kilgore's astonishment ,
" 他的 受限 , 做得太过火了 方式 曾是 不是 计算 到 减弱 太太 . 基尔戈尔的 惊讶 ,

“他拘谨而过分的举止并没有减轻基尔戈尔夫人的惊讶之情。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [steə(r)] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [veɪg] ['terə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .
and she continued to stare at him with an expression in which a vague terror began to appear .
和 她 持续 到 盯 在 他 和 一个 表达 在 哪个 一个 模糊的 恐怖 开始 到 出现 .

她继续盯着他，脸上开始浮现出一丝模糊的恐惧。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ʃɔːtə] [træn'zɪʃnz] [ðæn; ðən] [ðæt] [frɒm; frəm] ['pænɪk] [tuː; tə] ['æŋgə(r)] .
There are few shorter transitions than that from panic to anger .
那里 是 很少 较短 过渡 比 那 从 恐慌 到 愤怒 .

从恐慌到愤怒的转变速度之快，几乎是前所未有的。

['siːɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuːz] [ɪn'kriːst] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
Seeing that her astonishment at his reception of the news increased rather than diminished ,
看到 那 她 惊讶 在 他的 接待 的 这 消息 增加 相当 比 减少 ,

眼见她对他的反应感到惊讶不但没有减轻，反而更加惊讶了，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pleɪst] .
he became exasperated at the intolerable position in which he was placed .
他 成为 恼怒 在 这 无法容忍 位置 在 哪个 他 曾是 放置 .

他对自己所处的这种难以忍受的处境感到恼怒不已。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [bɪ'fɔː(r)] [səʊ] [peɪl] , [flʌʃt] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
His face , before so pale , flushed with anger .
他的 脸 , 前 所以 苍白 , 酡 和 愤怒 .

他原本苍白的脸，此刻因愤怒而涨红。

" [dæm'neɪʃn] !
" Damnation !
" 诅咒 !

“诅咒!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ðæt] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ?
What are you staring at me that way for ?
什么 是 你 凝视 在 我 那 方式 为了 ?

你为什么那样盯着我看?

" [hiː; hi] [kraɪd] ['fɪəsli] .
" he cried fiercely .
" 他 哭 激烈地 .

他放声痛哭。

['mɪsɪz] . [kɪl'gɔːr] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] , [hɑːf][ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [hɑːf][ɒv; əv] [fraɪt] ,
Mrs . Kilgore gave a little cry , half of indignation , half of fright ,
太太 . 基尔戈尔 给予 一个 小的 哭 , 一半 的 愤慨 , 一半 的 惊吓 ,

基尔戈尔太太低声惊呼了一声，一半是愤慨，一半是恐惧。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and went out of the room , shutting the door after her .
和 去 出去 的 这 房间 , 关闭 这 门 后 她 .

然后她走出房间，随手关上了门。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæd; həd] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]
Joseph had ample opportunity to review the situation before he was
约瑟夫 有 充足 机会 到 审查 这 情况 前 他 曾是
[ə'gen] [dɪ'stɜːbd] ,
again disturbed ,
再次 不安 ,

在再次受到干扰之前，约瑟有充足的时间来审视情况。

[wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [sʌm; səm] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [æt; ət] [dʌsk] , [wen] ['saɪləs] [keɪm] [həʊm]
which , indeed , was not till some hours later , at dusk , when Silas came home
哪个 , 的确 , 曾是 不是 直到 一些 小时 之后 , 在 黄昏 , 什么时候 西拉斯 来了 家
,
,
,

事实上，直到几个小时后的黄昏时分，西拉斯才回到家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][set] .
and the tea - table was set .
和 这 茶 - 桌子 曾是 放 .

茶具已经摆好。

['saɪləs][hæd; həd] [biːn] ['prɒmptli] ['sʌmənd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [wen] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]
Silas had been promptly summoned from his shop when the discovery of
西拉斯 有 到过 及时 被召唤 从 他的 店铺 什么时候 这 发现 的
[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
the body was made ,
这 身体 曾是 制成 ,

尸体被发现后，西拉斯立即被从他的店铺里叫了出来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] , [ðə; ði]['kɒrənə(r)] ,
and had been busy all the afternoon with the police , the coroner ,
和 有 到过 忙碌的 全部 这 下午 和 这 警察 , 这 验尸官 ,

整个下午都忙着和警察、验尸官打交道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] .
and the crowds of visitors to the scene of the tragedy .
和 这 人群 的 访客 到 这 场景 的 这 悲剧 .

以及涌向悲剧现场的大批游客。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l][ræn] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['veəriəs] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv]
The conversation at the tea - table ran entirely upon the various incidents of
这 对话 在 这 茶 - 桌子 跑 完全 之上 这 各种各样的 事件 的
[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,
the discovery ,
这 发现 ,

茶桌上的谈话完全围绕着这一发现的种种细节展开。

[ðə; ði]['ɪŋkwest] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv]
the inquest , and the measures of the police for the apprehension of
这 死因调查 , 和 这 措施 的 这 警察 为了 这 忧虑 的
[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .
the criminal .
这 刑事 .

调查过程以及警方为抓捕罪犯所采取的措施。

['mɪsɪz] . [kɪl'gɔ:r] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['skeəsli] [geɪv] ['saɪləs] [taɪm] [tu:; tə]
Mrs . Kilgore was so full of questions that she scarcely gave Silas time to
太太 . 基尔戈尔 曾是 所以 满的 的 问题 那 她 几乎 给予 西拉斯 时间 到
['ɑ:nsə(r)] ,
answer ,
回答 ,

基尔戈太太问题太多，几乎没给西拉斯回答的时间。

[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['flætəd] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pærətɪv] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [nɒt]
and Joseph flattered himself that his comparative silence was not
和 约瑟夫 受宠若惊 他自己 那 他的 比较 沉默 曾是 不是
['nəʊtɪsəb(ə)l] .
noticeable .
显 .

约瑟夫自以为是地认为自己相对沉默的行为并不引人注目。

[ˌnevəðə'les] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['saɪləs] [ri'mɑ:k] : —
Nevertheless , as they rose from the table , Silas remarked : —
尽管如此 , 作为 他们 玫瑰 从 这 桌子 , 西拉斯 评论 : —

然而，当他们起身离开餐桌时，西拉斯说道：

" [ju:; jʊ][doʊnt] [si:m] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊə(r)]['mɜ:də(r)] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ;
" You don't seem much interested in our murder , Joseph ;
" 你 不 似乎 很多 感兴趣的 在 我们的 谋杀 , 约瑟夫 ;

“约瑟夫，你似乎对我们的谋杀案不太感兴趣；

[ju:; jʊ][hæv; həv] [nt] [ɑ:skt] [ðə; ði] [fɜ:st] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
you have n't asked the first question about it .
你 有 不 问 这 第一的 问题 关于 它 .

你还没有问过关于这件事的第一个问题。

" ['mɪsɪz] . [kɪl'gɔ:r] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] ,
" Mrs . Kilgore was just leaving the room ,
" 太太 . 基尔戈尔 曾是 只是 离开 这 房间 ,

基尔戈尔夫人正要离开房间，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] ['ɑ:nsə(r)] .
and she turned her head to see how he would answer .
和 她 转向 她 头 到 看 如何 他 会 回答 .

她转过头去看他会如何回答。

[bʌt; bət][hi:; hi] , [tu:] ,
But he , too ,
但 他 , 也 ,

但他也是，

[tɜ:nd] [ɒf] [ðə; ði]['mætə(r)][baɪ] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [mə'ri:əz] [loʊ'kweɪʃəsnəs] ['hævɪŋ] [left] [hɪm]
turned off the matter by saying something about Maria's loquaciousness having left him
转向 离开 这 事情 经过 说 某物 关于 玛丽亚的 健谈 拥有 左边 他
[nəʊ] [tʃɑ:ns] .
no chance .
不 机会 .

他轻描淡写地说玛丽亚的喋喋不休让他毫无招架之力，以此转移话题。

['ɑːftə(r)] [tiː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli]['sɜːk(ə)l][wɒz; wəz] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .
After tea the little family circle was gathered in the parlor .
后 茶 这 小的 家庭 圆圈 曾是 聚集 在 这 客厅 .

下午茶后，一家人聚在客厅里。

['mɪsɪz] . [kɪl'gɔːr] [wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] ; ['saɪləs] [riːd] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] , [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][sæt][ʌp]
Mrs . Kilgore was sewing ; Silas read the newspaper , and Joseph sat up
太太 . 基尔戈尔 曾是 缝纫 ; 西拉斯 读 这 报纸 , 和 约瑟夫 卫星 向上
[baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .
by the fire .
经过 这 火 .

基尔戈太太在缝纫；西拉斯在看报纸；约瑟夫坐在火炉旁。

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns][ə'raʊnd] , [hiː; hi] [kɔːt] ['mɪsɪz] . [kɪlgɔrz]
From time to time , as he glanced around , he caught Mrs . Kilgore's
从 时间 到 时间 , 作为 他 瞥了一眼 大约 , 他 捕捉 太太 . 基尔戈尔的
[aɪz] ['stʌdiɪŋ] [hɪm] ['veri] [ɪn'tentli] .
eyes studying him very intently .
眼睛 学习 他 非常 专注地 .

他不时环顾四周，发现基尔戈太太正专注地打量着他。

[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz][bɪ'heɪvjə(r)][ænd; ənd]
Her manner indicated that her indignation at his behavior and
她 方式 表明的 那 她 愤慨 在 他的 行为 和
['læŋgwɪdʒ] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] ['nuːtrəˌlaɪzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti]
language earlier in the afternoon had been quite neutralized by her curiosity
语言 早些时候 在 这 下午 有 到过 相当 中和 经过 她 好奇心
[æz; əz][tuː; tə][ɪts] [kɔːz] .
as to its cause .
作为 到 它是 原因 .

她的举止表明，她下午早些时候对他的行为和言语的愤慨，已经被她对原因的好奇心完全冲淡了。

" [ðeə(r)] - [es] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [bʌt; bət][ðə; ði]['mɜːdə(r)] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ]
" There ' s nothing in the paper to - night but the murder , and I know
" 那里 - s 没有什么 在 这 纸 到 - 夜晚 但 这 谋杀 , 和 我 知道
[ðæt] [ɔːl'redi] ,
that already ,
那 已经 ,

"今晚报纸上除了谋杀案什么都没有，这一点我已经知道了。"

" [ɪk'skleɪmd] ['saɪləs] , ['faɪnəli] .
" exclaimed Silas , finally .
" 惊呼 西拉斯 , 最后 .

"西拉斯终于喊道。"

" ['mærɪə] , [wɛrz] [ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ?
" Maria , where's there something to read ?
" 玛丽亚 , 在哪里? 那里 某物 到 读 ?

玛丽亚，哪里有书可以读?

[hə'ləʊ] !
Hullo !
你好 !

你好!

[wʌts] [ðɪs] ?
what's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

" [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns]
" He had taken up from the table the story of circumstantial evidence
" 他 有 已采取 向上 从 这 桌子 这 故事 的 间接的 证据
[wɪtʃ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
which Joseph had been reading that morning .
哪个 约瑟夫 有 到过 阅读 那 早晨 .

“他从桌上拿起约瑟夫那天早上读到的关于间接证据的故事。

" [waɪ] , ['mærɪə] ,
" Why , Maria ,
" 为什么 , 玛丽亚 ,

“为什么，玛丽亚，

[hɪrz] [ðæt] ['mɜːdə(r)] - [bʊk] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][aɪ'd]
here's that murder - book you wouldn't let me finish last summer for fear I'd
这里是 那 谋杀 - 书 你 不会 让 我 结束 最后的 夏天 为了 害怕 ID
['mɜːdə(r)][juː; jʊ][sʌm; səm] [naɪt] .
murder you some night .
谋杀 你 一些 夜晚 .

这就是你去年夏天不让我看完的那本谋杀案小说，因为你怕我哪天晚上会杀了你。

[huː] [ɒn] [ɜːθ] ['hʌntɪd] [ʌp] [ðæt] [bʊk] [ɒv; əv][ɔːl] [bʊks] , [tuː; tə] - [deɪ] [ɒv; əv][ɔːl] [deɪz] ? "
Who on earth hunted up that book of all books , to - day of all days ? "
WHO 在 地球 猎杀 向上 那 书 的 全部 图书 , 到 - 天 的 全部 天 ? "

究竟是谁，在今天，偏偏是今天，找到了那本旷世巨著?

" [ai][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ə; eɪ]
" I did , " replied Joseph , clearing his throat , in order to speak with a
" 我 做过 , " 回复 约瑟夫 , 清理 他的 喉 , 在 命令 到 说话 和 一个
['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'flekʃn] .
natural inflection .
自然的 拐点 .

“我做了,”约瑟夫清了清嗓子回答道，以便说话语气自然。

" [juː; jʊ][dɪd] ? " [ɪk'skleɪmd] ['saɪləs] .
" You did ? " exclaimed Silas .
" 你 做过 ? " 惊呼 西拉斯 .

“你真的这么做了? ”西拉斯惊呼道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [ðə; ði] [haʊs] ['əʊvə(r)][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hɪd][ˌaɪ 'tiː]
" You must have looked the house over to find it , for I hid it
" 你 必须 有 看起来 这 房子 超过 到 寻找 它 , 为了 我 隐藏 它
['keəfəli] ,
carefully ,
小心 ,

“你肯定把房子翻了个底朝天才找到它，因为我把它藏得很仔细。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [kɪl'gɔːr] , ['lʊkɪŋ] ['ʃɑːpli] [æt; ət][hɪm] .
" said Mrs . Kilgore , looking sharply at him .
" 说 太太 . 基尔戈尔 , 寻找 尖锐地 在 他 .

“基尔戈尔太太说着，目光锐利地盯着他。”

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What made you so anxious to get it ? "
" 什么 制成 你 所以 焦虑的 到 得到 它 ? "

是什么让你如此急切地想要得到它?

" [ai][wɒz; wəz][nɒt] [pə'tɪkjələli] ['æŋkʃəs] .
" I was not particularly anxious .
" 我 曾是 不是 特别 焦虑的 .

我当时并没有特别焦虑。

[ai][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] , " [sed] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ['meɪkɪŋ]
I was merely looking for something to read , " said Joseph , making
我 曾是 仅仅 寻找 为了 某物 到 读 , " 说 约瑟夫 , 制作
[ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['jɔːnɪŋ] ,
a pretense of yawning ,
一个 虚伪 的 打哈欠 ,

“我只是想找点东西读读,”约瑟夫说着，假装打了个哈欠。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['trɪviəl] [wʌn] .
as if the matter was a very trivial one .
作为 如果 这 事情 曾是 一个 非常 琐碎的 一 .

仿佛这件事是一件非常琐碎的事情。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['mɜːdə(r)] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , " [sed] ['saɪləs] .
" I suppose the murder brought it to his mind , " said Silas .
" 我 认为 这 谋杀 带来 它 到 他的 头脑 , " 说 西拉斯 .

“我想这起谋杀案让他想起了这件事,”西拉斯说。

" [waɪ] , [nəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [kɪl'gɔːr] ['kwɪkli] .
" Why , no ! " exclaimed Mrs . Kilgore quickly .
" 为什么 , 不 ! " 惊呼 太太 . 基尔戈尔 迅速地 .

“什么？不！”基尔戈尔太太连忙惊呼道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)] .
" You must have been reading it before the murder .
" 你 必须 有 到过 阅读 它 前 这 谋杀 .

“你肯定是在谋杀案发生前读过这本书。”

[naʊ] [ðæt] [ai][rɪ'membə(r)] , [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] . "
Now that I remember , I saw it in your hands . "
现在 那 我 记住 , 我 锯 它 在 你的 双手 . "

现在我想起来了，我看到它在你手里。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mɜːdə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ?
" Before the murder , were you , Joseph ?
" 前 这 谋杀 , 是 你 , 约瑟夫 ?

“在谋杀案发生之前，你是约瑟夫吗？”

[waɪ] , [ðæts] ['ɔːlməʊst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [fiːl] [ˌsuːpə'stɪʃəs] , " [sed] ['saɪləs] , ['tɜːnɪŋ]
Why , that's almost enough to make one feel superstitious , " said Silas , turning
为什么 , 那就是 几乎 足够的 到 制作 一 感觉 迷信的 , " 说 西拉斯 , 转弯
[ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
around in his chair ,
大约 在 他的 椅子 ,

“哎呀，这简直让人觉得有点迷信了,”西拉斯说着，转过身来。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] ['feəli] [æt; ət][hɪm] .
so as to look fairly at him .
所以 作为 到 看 相当 在 他 .

这样才能公正地看待他。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [ðen]
Joseph had half a mind to make a clean breast of the matter then
约瑟夫 有 一半 一个 头脑 到 制作 一个 干净的 胸部 的 这 事情 然后
[ænd; ənd][ðeə(r)] ,
and there ,
和 那里 ,

约瑟当时就很想把这件事说清楚。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] [haʊ] ['kjʊəriəsli] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɪm] .
and explain to them how curiously the reading of that book had affected him .
和 解释 到 他们 如何 奇怪的是 这 阅读 的 那 书 有 做作的 他 .

并向他们解释阅读那本书对他产生了多么奇妙的影响。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['saɪləs][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ,
But he reflected that Silas was rather unimaginative ,
但 他 反映 那 西拉斯 曾是 相当 缺乏想象力 ,

但他反思说，西拉斯相当缺乏想象力。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][mɔː(r)] ['mɪstɪfaɪd] [ðæn; ðən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
and would probably be more mystified than enlightened by his explanation .
和 会 大概 是 更多的 困惑 比 开明 经过 他的 解释 .

他的解释可能会让他们更加困惑，而不是让他们有所启发。

" [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðæt] [bʊk] [wɪtʃ] [meɪd] [juː; jʊ][ækt][səʊ] ['kwɪəli] [wen] [ai] [brɔːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)] ,
" I do believe it was reading that book which made you act so queerly when I brought you in the news of the murder ,
" 我 做 相信 它 曾是 阅读 那 书 哪个 制成 你 行为 所以 奇怪地 什么时候 我 带来 你 在 这 消息 的 这 谋杀 ,

"我相信正是读了那本书，才导致当我告诉你谋杀案的消息时，你的反应那么奇怪。"

" [pə'sjuːd] ['mɪsɪz] . [kɪl'gɔːr] .
" pursued Mrs . Kilgore .
" 追击 太太 . 基尔戈尔 .

"基尔戈尔夫人追问道。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
" How is that ?
" 如何 是 那 ?

"那怎么样？"

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][ækt] ['kwɪəli] ? " [ɑːskt] ['saɪləs] .
How did he act queerly ? " asked Silas .
如何 做过 他 行为 奇怪地 ? " 问 西拉斯 .

"他有什么古怪的行为吗？"西拉斯问道。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [ai]['æktɪd] ['kwɪəli] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['dɒgɪdli] .
" I am not aware that I acted queerly at all , " said Joseph doggedly .
" 我 是 不是 意识到的 那 我 行动 奇怪地 在 全部 , " 说 约瑟夫 顽强地 .

"我一点也不觉得自己的行为有什么不妥，"约瑟夫固执地说。

[hiː; hi] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] ['kwɪəli] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] ;
He knew well enough he had acted queerly , and did not mean to deny that ;
他 知道 出色地 足够的 他 有 行动 奇怪地 , 和 做过 不是 意思是 到 否定 那 ;

他很清楚自己的行为很奇怪，也无意否认这一点；

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [p'ɜːsənz] ['ɒf(ə)n][duː; də] ,
but , as children and confused persons often do ,
但 , 作为 孩子们 和 使困惑 人 经常 做 ,

但是，就像孩子和糊涂人经常做的那样，

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['məʊtɪv]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .
he answered to the underlying motive rather than the language .
他 回答 到 这 潜在的 动机 相当 比 这 语言 .

他回应的是其背后的动机，而不是语言。

[hiː; hi]['əʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv] [di'naiŋ] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz]
He only thought of denying the inference of suspicion that her words
他 仅有的 想法 的 否认 这 推理 的 怀疑 那 她 字
[siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [sə'dʒest] .
seemed to him to suggest .
似乎 到 他 到 建议 .

他只想否认她话语中似乎暗示的怀疑意味。

[bʌt; bət][tuː; tə]['mɪsɪz] . [kɪl'gɔːr] [hiː; hi] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'værɪkeɪtɪŋ] .
But to Mrs . Kilgore he very naturally seemed to be prevaricating .
但 到 太太 . 基尔戈尔 他 非常 自然 似乎 到 是 含糊其辞 .

但在基尔戈尔太太看来，他显然是在含糊其辞。

" [waɪ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [reɪzd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [æ'sperəti] ;
" Why , Joseph ! " said she , in a raised voice , and with a slight asperity ;
" 为什么 , 约瑟夫 ! " 说 她 , 在 一个 提高 嗓音 , 和 和 一个 轻微 粗糙度 ;

"约瑟夫，你这混蛋！"她提高嗓门，带着一丝尖刻说道；

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] , [ðə; ði]['məʊmənt][ai] ['əʊpənd] [ðə; ði]
[dɔː(r)] ,
" you know how you jumped up , looking like a ghost , the moment I opened the door ,
" 你 知道 如何 你 跳了起来 向上 , 寻找 喜欢 一个 鬼 , 这 片刻 我 打开 这 门 ,

"你知道我一开门你就吓得跳起来，像个鬼一样吗？"

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [sed] ['ɑːftə(r)][ai] - [diː][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] - [diː] [faʊnd] [ə; eɪ]
['məːdə] [mæn][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ,
and the first thing you said after I ' d told you that they ' d found a murdered man in the barn ,
和 这 第一的 事物 你 说 后 我 - d 讲述 你 那 他们 - d 成立 一个 被谋杀 男人 在 这 谷仓 ,

当我告诉你他们在谷仓里发现了一具被谋杀的男尸后，你说的第一句话是：

[wɒz; wəz] — [waɪ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
was — Why , Joseph , what's the matter ?
曾是 — 为什么 , 约瑟夫 , 是什么 这 事情 ?

是——怎么了，约瑟夫？

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" But I must go back a little .
" 但 我 必须 去 后退 一个 小的 .

但我必须稍微回顾一下。

[wen] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] ['dʒoʊzɪfs] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]
['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ] ['priːviəs] ,
When the conversation turned on the book and Joseph's connection with it , a minute or so previous ,
什么时候 这 对话 转向 在 这 书 和 约瑟的 联系 和 它 , 一个 分钟 或者 所以 以前的 ,

就在一分钟前，当谈话转向那本书以及约瑟夫与这本书的联系时，

['saɪləs][hæd; həd][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]
[tɔːk] [went] [ɒn] ,
Silas had quite naturally glanced over at his brother , and , as the talk went on ,
西拉斯 有 相当 自然 瞥了一眼 超过 在 他的 兄弟 , 和 , 作为 这 讲话 去 在 ,

西拉斯很自然地瞥了一眼他的兄弟，随着谈话的继续，

[hɪz; ɪz] [glɑːns] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['kɒnsntreɪtɪd] [geɪz] ,
his glance had become a somewhat concentrated gaze ,
他的 瞥一眼 有 变得 一个 有些 集中 目光 ，

他的目光变得有些专注。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] [slaɪt] ['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]
although expressive of nothing but the curiosity and slight wonder which the
虽然 富有表现力的 的 没有什么 但 这 好奇心 和 轻微 想知道 哪个 这
['sɜːkəmstənsɪz] [sə'dʒestid] .
circumstances suggested .
情况 建议 .

虽然除了好奇和略带惊奇的情绪外，没有其他任何表现，而这些情绪正是当时情境所引发的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][tuː; tə][hæv; həv]['saɪləs] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
It would not do to have Silas think that he avoided his eyes ,
它 会 不是 做 到 有 西拉斯 思考 那 他 避免 他的 眼睛 ，

不能让西拉斯以为他在躲避他的目光。

[ænd; ənd][səʊ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæd; həd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðɪs] [geɪz] ,
and so Joseph had , as soon as he felt this gaze ,
和 所以 约瑟夫 有 ， 作为 很快 作为 他 毛毡 这 目光 ，

于是，约瑟一感觉到这目光，就……

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] ['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
turned his own face rather sharply toward it .
转向 他的 自己的 脸 相当 尖锐地 朝向 它 .

他猛地将脸转向它。

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] ['mɪəli] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]
He had meant merely to meet his brother's look in a natural and
他 有 意思是 仅仅 到 见面 他的 兄弟 看 在 一个 自然的 和
[ˌʌnə'fektɪd] ['mænə(r)] .
unaffected manner .
不受影响 方式 .

他原本只是想以自然不做作的方式回应哥哥的目光。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] ['nevə(r)][mɔː(r)]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][dʒʌst] [wɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [wʊd] [biː; bi] ,
But , although never more sensible of just what such a manner would be ,
但 ， 虽然 绝不 更多的 明智的 的 只是 什么 这样的 一个 方式 会 是 ，

但是，尽管他从未像现在这样清楚地意识到这种做法究竟意味着什么，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ˌaɪ 'tiː] .
he was utterly unable to compass it .
他 曾是 完全地 无法 到 罗盘 它 .

他完全无法理解它。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː]
He was perfectly aware that the expression of his eyes was much too
他 曾是 完美 意识到的 那 这 表达 的 他的 眼睛 曾是 很多 也
['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒɪŋ] ,
serious and challenging ,
严肃的 和 具有挑战性的 ，

他非常清楚自己眼神中的表情过于严肃和咄咄逼人。

— [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] [ɒv; əv][hɪm] , ['mɒdɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .
— and yet he could not , for the soul of him , modify it .
— 和 然而 他 可以 不是 ， 为了 这 灵魂 的 他 ， 调整 它 .

——然而，为了他的灵魂，他无法改变这一点。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][deə(r)][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [met] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,
Nor did he dare to withdraw his gaze after it had once met his brother's ,
也不 做过 他 敢 到 提取 他的 目光 后 它 有 一次 遇见 他的 兄弟 ,

他的目光一旦与哥哥的目光相遇，便再也不敢移开。

[ɔːl'ðəʊ] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑːst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [fɪəs] [steə(r)] ,
although knowing that it was fast becoming a fierce stare ,
虽然 会心 那 它 曾是 快速地 成为 一个 凶猛的 盯 ,

尽管他知道那目光正迅速变得凶狠起来，

[ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] ['saɪləs][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and perceiving that Silas had already noticed something peculiar in it .
和 感知 那 西拉斯 有 已经 注意到 某物 奇特 在 它 .

他察觉到西拉斯已经注意到其中的奇特之处。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][drɒp][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [biː; bi]['ʌtə(r)] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [raʊt] .
For to drop his eyes would be utter discomfiture and rout .
为了 到 降低 他的 眼睛 会 是 说出 沮丧 和 路线 .

因为垂下眼帘会让他彻底失落，彻底溃败。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [kɪl'gɔːr] [ə'ljuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kwɪə(r)] [dɪ'miːnə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ðə; ði] [njuːz] ,
As Mrs . Kilgore alluded to his queer demeanor when she told him the news ,
作为 太太 . 基尔戈尔 暗示 到 他的 酷儿 风度 什么时候 她 讲述 他 这 消息 ,

基尔戈尔太太在告诉他这个消息时，也提到了他古怪的举止。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [flʌʃ] [wɪð] [ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [məʊst][ʌn'feɪvərəb(ə)l]['məʊmənt] ,
his face began to flush with the anticipation of the revelation that was coming at this most unfavorable moment ,
他的 脸 开始 到 冲洗 和 这 预期 的 这 启示 那 曾是 未来 在 这 最多 不利 片刻 ,

他的脸颊因即将到来的真相而涨红，尽管这真相正值最不利的时刻。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [wɪð] [ðə; ði] [ɔːl'redi] ['stɑːtld] [wʌnz][ɒv; əv]['saɪləs] .
even while his eyes were locked with the already startled ones of Silas .
甚至 尽管 他的 眼睛 是 已锁定 和 这 已经 惊慌 一个 的 西拉斯 .

即使他的目光与西拉斯那双已经惊恐的眼睛紧紧相扣。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [ðə; ði] [flʌʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
As she went on , the flush covered the lower part of his face ,
作为 她 去 在 , 这 冲洗 涵盖 这 降低 部分 的 他的 脸 ,

随着她继续说下去，他脸颊的下半部分泛起了红晕。

[ænd; ənd][rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] - [taɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [lent] [ə; eɪ] [fɪəs] , [kən'dʒestɪd] [gleə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and rose like a spring - tide up his cheeks , and lent a fierce , congested glare to his eyes .
和 玫瑰 喜欢 一个 春天 - 潮 向上 他的 脸颊 , 和 借出的 一个 凶猛的 , 拥堵 强光 到 他的 眼睛 .

红晕像春潮般涌上他的脸颊，双眼也变得怒目圆睁，目光呆滞。

[hiː; hi] [felt] [haʊ] ['wəʊfl] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'triːvəbl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪm][dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
He felt how woeful and irretrievable a thing it would be for him just then to lose his countenance ,
他 毛毡 如何 悲惨的 和 无法挽回的 一个 事物 它 会 是 为了 他 只是 然后 到 失去 他的 面容 ,

他感到，如果此时失去容貌，对他来说将是一件多么悲惨且无法挽回的事情。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðə; ði] [flʌʃ] [bɜːnd] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [mɜːdʒd] ['haɪə(r)] .
and at the thought the flush burned deeper and merged higher .
和 在 这 想法 这 冲洗 烧伤 更深 和 合并 更高 .

想到这里，潮水燃烧得更深，汇聚得更高。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'spred] [hɪz; ɪz] [haɪ] , [bɔːld] , [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
It overspread his high , bald , intellectual forehead ,
它 蔓延 他的 高的 , 秃 , 知识分子 前额 ,

它覆盖了他高耸、光秃、充满智慧的额头。

[ænd; ənd] [in'kɑːnədain] [hɪz; ɪz] [skɒns] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and incarnadined his sconce up to the very top of it .
和 化身 他的 壁灯 向上 到 这 非常 顶部 的 它 .

并将壁灯涂成了血红色，一直涂到顶端。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [kɪl'gɔːr] [brəʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['nærətɪv] [wɪð] [ðə; ði] [ˌekslə'meɪʃ(ə)n] ,
At this moment it was that Mrs . Kilgore broke off her narrative with the exclamation ,
在 这 片刻 它 曾是 那 太太 . 基尔戈尔 打破 离开 她 叙述 和 这 感叹 ,

就在这时，基尔戈尔夫人突然停下了叙述，惊呼道：

" [waɪ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" Why , Joseph , what's the matter ?
" 为什么 , 约瑟夫 , 是什么 这 事情 ?

"约瑟夫，你怎么了？"

" [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [drɒp][ɒv; əv] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɒdi] [pɔː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" At her words it seemed as if every drop of blood in his body poured into his face .
" 在 她 字 它 似乎 作为 如果 每一个 降低 的 血 在 他的 身体 倾倒 进入 他的 脸 .

"听到她的话，他感觉全身的血都流到了脸上。"

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
He could endure it no longer .
他 可以 忍受 它 不 更长 .

他再也无法忍受了。

[hiː; hi][rəʊz] [ə'brʌptli] , [strəʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
He rose abruptly , strode out of the parlor , and went to his room ,
他 玫瑰 突然 , 大步走 出去 的 这 客厅 , 和 去 到 他的 房间 ,

他猛地起身，大步走出客厅，回到了自己的房间。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] [eɪt] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['faɪə(r)][ðeə(r)] .
although it was but eight o'clock , and he had no fire there .
虽然 它 曾是 但 八 点钟 , 和 他 有 不 火 那里 .

虽然当时才八点钟，而且他那里还没有生火。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [ə'nʌðə(r)]['məʊmənt][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [brein] ['saɪləs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊkə(r)] ,
If he had staid another moment he must have brained Silas and his wife with the poker ,
如果 他 有 稳重 其他 片刻 他 必须 有 脑子 西拉斯 和 他的 妻子 和 这 扑克 ,

如果他再多停留片刻，很可能会用拨火棍砸伤西拉斯和他的妻子。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'gʌvənəbl] ['æŋgə(r)] [bɔɪld] [ʌp] [ɪn] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɔːzləs] ,
such an ungovernable anger boiled up in him with the sense of his causeless ,
这样的 一个 无法治理的 愤怒 煮沸 向上 在 他 和 这 感觉 的 他的 无因 ,
['ʃeɪmfl] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .
shameful discomfiture .
可耻 沮丧 .

他感到自己遭受了无缘无故的羞辱，心中燃起了无法抑制的怒火。

[æz; əz] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [left] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['saɪləs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [met] [iːtʃ]
As Joseph left the parlor the eyes of Silas and his wife met each
作为 约瑟夫 左边 这 客厅 这 眼睛 的 西拉斯 和 他的 妻子 遇见 每个
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

约瑟离开客厅时，西拉斯和他的妻子目光相遇了。

— [hɪz; ɪz] [dʌl] [wɪð] [bɪ'wɪldəmənt] [ænd; ənd] ['terə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['spektrəl] [fɪə(r)] ; [hɜːz] [kiːn] [wɪð] [ə; eɪ]
— his dull with bewilderment and terror at a spectral fear ; hers keen with a
— 他的 乏味的 和 困惑 和 恐怖 在 一个 光谱 害怕 ; 她的 敏锐的 和 一个
['defɪnət] [sə'spɪʃ(ə)n] .
definite suspicion .
定 怀疑 .

—他因恐惧而茫然不知所措，感到恐惧；她则因怀疑而警觉。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [lə'kwæsəti] [wɒz; wəz] [səb'djuːd] [baɪ] [ə; eɪ] ['riːəl] [fraɪt] .
But even her loquacity was subdued by a real fright .
但 甚至 她 健谈 曾是 低沉的 经过 一个 真实的 惊吓 .

但就连她平日的健谈也被真正的恐惧所压制。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
She had nothing to say .
她 有 没有什么 到 说 .

她无话可说。

[hɜː(r); hə(r)] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] , ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [heə(r)] , ['stʌmblz] [ə'pɒn]
Her sensation was like that of one who , hunting a hare , stumbles upon
她 感觉 曾是 喜欢 那 的 一 WHO , 打猎 一个 野兔 , 踉跄 之上
[ə; eɪ] [wʊlf] .
a wolf .
一个 狼 .

她的感觉就像是猎兔时意外撞见了狼。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [bəʊθ] [ə'fendɪd] [ænd; ənd] [meɪd] ['kjʊəriəs] [baɪ] ['dʒoʊzɪfs] [dɪ'miːnə(r)] [ðæt]
She had been both offended and made curious by Joseph's demeanor that
她 有 到过 两个都 被冒犯了 和 制成 好奇的 经过 约瑟的 风度 那
[ˌɑːftə'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

那天下午，约瑟夫的举止既让她感到冒犯，又让她感到好奇。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɒrɪd] [aɪ'dɪə] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['məʊmənt][hæd; həd] [biːn] [sə'dʒestid] [tuː; tə][bəʊθ][ðeə(r)]
but the horrid idea that within a moment had been suggested to both their
但 这 可怕的 主意 那 之内 一个 片刻 有 到过 建议 到 两个都 他们的

[maɪndz][hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
minds had so little occurred to her as a serious possibility that she
思想 有 所以 小的 发生 到 她 作为 一个 严肃的 可能性 那 她

[wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['rælɪɪŋ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɒn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
was even on the point of rallying Joseph on it before her husband
曾是 甚至 在 这 观点 的 集结 约瑟夫 在 它 前 她 丈夫

.
:
.

但是，就在片刻之间，他们两人脑海中都浮现出一个可怕的想法，而她却从未认真考虑过这种可能性，甚至差点在丈夫面前劝说约瑟夫接受这个想法。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['pɑːlə(r)]['saɪləs] [ɑːskt] , [wɪð] [ə'vɜːtɪd] [feɪs] : —
Some time after he had left the parlor Silas asked , with averted face : —
一些 时间 后 他 有 左边 这 客厅 西拉斯 问 , 和 避免了 脸 : —

西拉斯离开客厅后过了一会儿，他别过脸去问道：

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [wen] [juː; jʊ][təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [njuːz] ?
" What was it that he said when you told him the news ?
" 什么 曾是 它 那 他 说 什么时候 你 讲述 他 这 消息 ?

当你告诉他这个消息时，他说了什么？

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
" and then she repeated his words .
" 和 然后 她 重复 他的 字 .

然后她重复了他的话。

[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ['sɪtɪŋ] [waɪld] - [aɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][bed][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]
And Joseph , sitting wild - eyed upon his bed in the darkness in the room
和 约瑟夫 , 坐着 荒野 - 眼睛 之上 他的 床 在 这 黑暗 在 这 房间

[ə'bʌv] ,
above ,
多于 ,

约瑟呆呆地坐在楼上房间黑暗中的床上，眼神狂乱。

[red] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [hɜːd] [ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ,
red no longer , but pale as death , heard the murmur of the voices ,
红色的 不 更长 , 但 苍白 作为 死亡 , 听到 这 低语 的 这 声音 ,

脸色不再红润，而是苍白如死，听见了低语声。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm] .
and knew that she was telling him .
和 知道 那 她 曾是 讲述 他 .

他知道她正在告诉他。

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [slept] [mʌtʃ] [ðæt] [naɪt] , [ɪk'sept] ['mɪsɪz] . [kil] - [gɔː(r)] .
No one of the household slept much that night , except Mrs . Kil - gore .
不 一 的 这 家庭 睡着了 很多 那 夜晚 , 除了 太太 . 基尔 - 血块 .

当晚，除了基尔戈尔太太，家里其他人几乎都没怎么睡。

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['tɒsɪŋ] ['restləsli] ,
Whenever she awoke she heard her husband tossing restlessly ,
每当 她 醒来 她 听到 她 丈夫 抛掷 躁动不安 ,

她每次醒来都能听到丈夫辗转反侧的声音。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [ɑːsk][hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
but she dared not ask him what was the matter .
但 她 敢于 不是 问 他 什么 曾是 这 事情 .

但她不敢问他到底出了什么事。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] ['saɪləs] [rɪ'hɜːs] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] - ['aʊəz] [haʊ] ['peti] [wɜː(r); wə(r)]
In vain did Silas rehearse to himself all through the night - hours how petty were
在 徒劳 做过 西拉斯 排练 到 他自己 全部 通过 这 夜晚 - 小时 如何 小气 是
[ðə; ði] ['traɪflz] [ɪn] ['dʒoʊzɪfs] [dɪ'miːnə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] [hɪm] .
the trifles in Joseph's demeanor which had disturbed him .
这 琐事 在 约瑟的 风度 哪个 有 不安 他 .

西拉斯整夜都在徒劳地回想约瑟举止中的那些让他心烦意乱的小事是多么微不足道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['traɪflz] [wɪtʃ] [kri'eɪt] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nti] [nəʊn]
They were of the sort of trifles which create that species of certainty known
他们 是 的 这 种类 的 琐事 哪个 创造 那 物种 的 肯定 已知
[æz; əz] ['mɒrəl] ['sɜːt(ə)nti] ,
as moral certainty ,
作为 道德 肯定 ,

它们是那种能产生道德确定性的琐事。

— [ðə; ði] [strɒɡɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪz] , [ɔːl'ðəʊ] [səʊ] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
— the strongest of all in the mind it occupies , although so incapable of being
— 这 最强 的 全部 在 这 头脑 它 占据 , 虽然 所以 无法 的 存在
[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
communicated to others .
沟通 到 其他的 .

——这是它所占据的头脑中最强大的东西，尽管它无法与他人交流。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] ['evɪdəns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ,
It mattered little how much evidence there was ,
它 重要 小的 如何 很多 证据 那里 曾是 ,

证据多少并不重要。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fais] [tuː; tə] [lɒdʒ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [treɪs] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
if it sufficed to lodge the faintest trace of suspicion in his mind .
如果 它 足够了 到 小屋 这 最微弱 痕迹 的 怀疑 在 他的 头脑 .

哪怕只是在他心中埋下一丝怀疑的种子。

[fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] [sʌm; səm] ['pɔɪznz] , [æn; ən] ['ætəm] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz] [æz; əz] ['feɪt(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði]
For , like some poisons , an atom of suspicion is as fatal as the
为了 , 喜欢 一些 毒药 , 一个 原子 的 怀疑 是 作为 致命的 作为 这
['lɑːdʒɪst] ['kwɒntəti] ,
largest quantity ,
最大 数量 ,

因为就像某些毒药一样，哪怕是一丁点的怀疑也和大量的怀疑一样致命。

[neɪ] , [pə'hæps] , ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [səʊ] ,
Nay , perhaps , even more surely so ,
不 , 也许 , 甚至 更多的 一定 所以 ,

不，或许更是如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'ɡenst] [ɡreɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [maɪnd] ['ɒf(ə)n] [teɪks] [ɑːmz] [ænd; ənd] [meɪks] ['væliənt] [hed] ;
for against great suspicion the mind often takes arms and makes valiant head ;
为了 反对 伟大的 怀疑 这 头脑 经常 需要 武器 和 制作 英勇 头 ;

因为面对极大的猜疑，人的心智往往会奋起反抗，英勇无畏；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [daʊt] , [baɪ] [ɪts] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] ['hezɪtənt] [dɪ'miːnə(r)] , [dis'ɑːm] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
but a little doubt , by its timid and hesitant demeanor , disarms opposition ,
但 一个 小的 怀疑 , 经过 它是 胆小 和 犹豫不决 风度 , 解除武装 反对 ,
[ænd; ənd] [ɪz] ['redɪli] [entə'teɪnd] .
and is readily entertained .
和 是 容易 娱乐 .

但一点点怀疑，凭借其胆怯和犹豫的姿态，就能消除反对，并且很容易被接受。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [naɪt] , ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] ,

And all that night , lying awake ,

和 全部 那 夜晚 , 说谎 醒 ,

整夜，我辗转难眠。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['saɪləs][wɒz; wəz] ['sliːpləs] [dʒʌst][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɑː'tɪʃ(ə)n] ,

and knowing that Silas was sleepless just the other side of the partition ,

和 会心 那 西拉斯 曾是 失眠 只是 这 其他 边 的 这 分割 ,

并且知道隔壁的西拉斯彻夜难眠，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fʌŋgəs] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['məʊmənt][baɪ]['məʊmənt] [,əuvə'grəu] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

and that the fungus of suspicion was moment by moment overgrowing his mind ,

和 那 这 菌 的 怀疑 曾是 片刻 经过 片刻 过度生长 他的 头脑 ,

怀疑的念头如同真菌般在他心中滋生蔓延。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [rʌʃt] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

he could hardly wait for morning , but would fain have rushed , even now in the darkness ,

他 可以 几乎 等待 为了 早晨 , 但 会 欣然 有 匆忙 , 甚至 现在 在 这 黑暗 ,

他迫不及待地盼望天亮，但即便现在身处黑暗，他也恨不得立刻冲出去。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedsaɪd][tuː; tə][kraɪ] : " [ai][dɪd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

to his bedside to cry : " I did not do it !

到 他的 床头 到 哭 : " 我 做过 不是 做 它 !

跑到床边哭着说：“我没有做这件事！”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['brʌðə(r)] , [ai][dɪd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

Believe me , brother , I did not do it !

相信 我 , 兄弟 , 我 做过 不是 做 它 !

相信我，兄弟，我没有做！

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['braɪtli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

" In the morning , however , the sun shone brightly into his room ,

" 在 这 早晨 , 然而 , 这 太阳 闪耀 明亮地 进入 他的 房间 ,

“然而，清晨，阳光明媚地照进他的房间。”

[ænd; ənd][lɑːst] [naɪts] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] [driːm] .

and last night's events and misunderstandings seemed like a bad dream .

和 最后的 夜晚 活动 和 误会 似乎 喜欢 一个 坏的 梦 .

昨晚发生的事情和误会就像一场噩梦。

[hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'steəz] ['ɔːlməʊst] ['tʃɪəri] .

He went downstairs almost cheery .

他 去 楼下 几乎 欢快的 .

他几乎兴高采烈地下了楼。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][faɪnd]['saɪləs] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [kɪl'gɔːr] [wɒz; wəz][ə'baʊt] .

He did not find Silas , but Mrs . Kilgore was about .

他 做过 不是 寻找 西拉斯 , 但 太太 . 基尔戈尔 曾是 关于 .

他没找到西拉斯，但基尔戈尔太太就在附近。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['stɑːtld] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'miːnə(r)] .

He was rather startled to observe the entire change in her demeanor .

他 曾是 相当 惊慌 到 观察 这 全部的 改变 在 她 风度 .

他被她态度的彻底转变吓了一跳。

['jestədeɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [brɪsk] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][,eksklə'meiʃən] ,
Yesterday she was constantly following him up with her sharp black eyes and brisk questions and exclamations ,
昨天 她 曾是 不断地 下列的 他 向上 和 她 锋利的 黑色的 眼睛 和 轻快 问题 和 感叹词 ,

昨天她一直用她那双锐利的黑眼睛盯着他，不停地提出问题和发出惊叹。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['fraɪt(ə)nd] , ['æktɪd][ɪn][ə; eɪ] [kən'streɪnd] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
but now she seemed frightened , acted in a constrained manner , and avoided his eyes .
但 现在 她 似乎 害怕 , 行动 在 一个 受限 方式 , 和 避免 他的 眼睛 .

但现在她似乎很害怕，举止拘谨，不敢直视他的眼睛。

" [weə(r)] [ɪz]['saɪləs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l] .
" Where is Silas ? " he asked , as they sat down to table .
" 在哪里 是 西拉斯 ? " 他 问 , 作为 他们 卫星 向下 到 桌子 .

“西拉斯在哪儿？”他问道，他们随即坐到桌边。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] [bɪ'fɔː(r)] [wɜːk] [bɪ'gæn] ,
" He said that there was something he must see to at the shop before work began ,
" 他 说 那 那里 曾是 某物 他 必须 看 到 在 这 店铺 前 工作 开始 ,

他说上班前他必须去店里处理一些事情。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɜːli] ['brekfəst] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [kɪl'gɔːr] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] .
so he had an early breakfast , " replied Mrs . Kilgore , with her eyes on her plate .
所以 他 有 一个 早期的 早餐 , " 回复 太太 . 基尔戈尔 , 和 她 眼睛 在 她 盘子 .

“所以他早早地吃了顿早餐，”基尔戈尔太太一边说着，一边眼睛盯着自己的盘子。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
Had she been looking up ,
有 她 到过 寻找 向上 ,

她当时是不是在抬头看？

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [kən'strɪkʃn] [ɪn][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] ['dʒoʊzɪfs] [feɪs] .
she would have seen a piteous constriction in the muscles of Joseph's face .
她 会 有 已见 一个 可怜的 收缩 在 这 肌肉 的 约瑟的 脸 .

她会看到约瑟脸上的肌肉痛苦地紧绷着。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ri'gein, riː-] ['kʌrɪdʒ] [sæŋk] [ə'weɪ] .
His heart was sick , and all his regained courage sank away .
他的 心 曾是 生病的 , 和 全部 他的 恢复 勇气 沉没 离开 .

他心如刀绞，好不容易重拾的勇气也荡然无存。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][bæd] [driːm] .
It was no bad dream .
它 曾是 不 坏的 梦 .

那不是噩梦。

['saɪləs][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
Silas was afraid to meet him .
西拉斯 曾是 害怕的 到 见面 他 .

西拉斯害怕见到他。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [miːl] [ʌn'teɪstɪd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
He left his meal untasted , and went to the office .
他 左边 他的 一顿饭 未尝过的 , 和 去 到 这 办公室 .

他一口也没吃饭，就去上班了。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ə'kweɪntəns] [stɒpt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] - [striːt] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] ;
A dozen acquaintances stopped him on his way down - street to ask about the murder ;
一个 打 熟人 停止 他 在 他的 方式 向下 - 街道 到 问 关于 这 谋杀 ;

十几个熟人在街上拦住他，询问谋杀案的情况；

[ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] ['pestə(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] .
and all day long somebody was dropping in to pester him on the same subject .
和 全部 天 长的 某人 曾是 下降 在 到 纠缠 他 在 这 相同的 主题 .

一整天都有人来烦他，问他同样的问题。

[hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] , [æb'stræktɪd] [eə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [freʃ] ['diːteɪlz] [hiː; hi] [njuː] ,
He told them with a dull , abstracted air all the fresh details he knew ,
他 讲述 他们 和 一个 乏味的 , 摘要 空气 全部 这 新鲜的 细节 他 知道 ,

他用一种呆滞、心不在焉的语气，把所有他知道的最新细节都告诉了他们。

[bʌt; bət] [felt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['tʃiːtɪd] [iːtʃ] ['ɔːdɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
but felt all the time as if he cheated each auditor of the vital part of the matter ,
但 毛毡 全部 这 时间 作为 如果 他 作弊 每个 审计员 的 这 必不可少的 部分 的 这 事情 ,

但他始终觉得自己向每位审计员隐瞒了事情的关键部分。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ʃaʊt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] : —
in that he failed to shout after him : —
在 那 他 失败的 到 喊 后 他 : —

他没有向他喊话：——

" ['saɪləs] [sə'spekts] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
" Silas suspects me of it !
" 西拉斯 嫌疑人 我 的 它 !

“西拉斯怀疑是我干的！”

" ['saɪləs] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [left] [ðə; ði] [haʊs] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
" Silas had , indeed , left the house early for the purpose of avoiding his brother .
" 西拉斯 有 , 的确 , 左边 这 房子 早期的 为了 这 目的 的 避免 他的 兄弟 .

“西拉斯确实早早离开了家，目的是为了躲避他的哥哥。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [nɜːv] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
He was in a condition of mind and nerve in which he did not dare to meet him .
他 曾是 在 一个 状况 的 头脑 和 神经 在 哪个 他 做过 不是 敢 到 见面 他 .

他当时精神状态和神经状态都很糟糕，不敢去见他。

[æt; ət] [tiː] [ðə; ði] ['brʌðəz] [met] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] .

At tea the brothers met for the first time since the night previous .

在 茶 这 兄弟 遇见 为了 这 第一的 时间 自从 这 夜晚 以前的 .

喝茶时，兄弟俩自前一晚以来第一次见面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'streɪnt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðæt] [bɪ'twiːn] ['strendʒər] ,

There was a constraint between them like that between strangers ,

那里 曾是 一个 约束 之间 他们 喜欢 那 之间 陌生人 ,

他们之间有一种陌生人之间的隔阂。

[bʌt; bət] [strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['tʃɪlɪŋ] [fɑː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ðæt] [ɪz] .

but stronger and more chilling far than ever that is .

但 更强 和 更多的 令人不寒而栗 远的 比 曾经 那 是 .

但比以往任何时候都更加强烈、更加令人不寒而栗。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [tʃɪl] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɒmz] [bɪ'twiːn] [frendz] ,

There is no chill like that which comes between friends ,

那里 是 不 寒意 喜欢 那 哪个 来 之间 朋友们 ,

朋友之间最难忍受的就是这种冷淡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [frendz] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['deθli] [ðə; ði] [kəʊld] .

and the nearer the friends the more deathly the cold .

和 这 更近 这 朋友们 这 更多的 致命的 这 寒冷的 .

朋友越亲近，寒冷就越刺骨。

['saɪləs] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['efət] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['bɪznəs] - ['mætəz] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

Silas made a little effort to speak of business - matters , but could not keep it up ,

西拉斯 制成 一个 小的 努力 到 说话 的 商业 - 事情 , 但 可以 不是 保持 它 向上 ,

西拉斯试图谈些生意上的事，但没能坚持下去。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] ['saɪləns] ['set(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] , ['əʊnli] ['brəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['teɪb(ə)l] - ['sɜːvɪs] .

and soon a silence settled over the party , only broken by the words of table - service .

和 很快 一个 沉默 定居 超过 这 派对 , 仅有的 破碎的 经过 这 字 的 桌子 - 服务 .

很快，宴会上便陷入了沉寂，只有服务员的叫卖声打破了寂静。

['mɪsɪz] . [kɪl'gɔːr] [sæt] [peɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [miːl] [wɪ'ðaʊt] ['ventʃərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [freɪz] ,

Mrs . Kilgore sat pale and frightened all through the meal without venturing a single phrase ,

太太 . 基尔戈尔 卫星 苍白 和 害怕 全部 通过 这 一顿饭 没有 冒险 一个 单身的 短语 ,

基尔戈尔太太在整个用餐过程中脸色苍白，惊恐万分，一句话也没说。

[ænd; ənd] ['skeəsli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] .

and scarcely looking up from her plate .

和 几乎 寻找 向上 从 她 盘子 .

她几乎没抬头看一眼盘子外的东西。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɪtʃ] [ɔːl] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪk'spresɪv] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['laʊdəst] ,

The silence was of that kind which all felt to be more expressive than the loudest ,

这 沉默 曾是 的 那 种类 哪个 全部 毛毡 到 是 更多的 富有表现力的 比 这 最响亮 ,

那份沉默，所有人都觉得比最喧嚣的沉默更具表现力。

[məʊst][ɪk'splɪsɪt]['læŋgwɪdʒ][kʊd; kəd][biː; bi] , — [mɔː(r)] ['mɜːsɪləs] [ðæn; ðən]['eni] [fɔːm] [ɒv; əv]['vɜːb(ə)l]
most explicit language could be , — more merciless than any form of verbal
最多 显式 语言 可以 是 , — 更多的 无情 比 任何 形式 的 口头
[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
accusation .
指控 .

最直白的语言——比任何形式的口头指责都更加无情。

[sʌtʃ] ['saɪləns] [ɪz][ə; eɪ] ['terəbli] ['pɜːfɪkt] ['miːdiəm] , [ɪn] [wɪtʃ] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [tʌtʃ]
Such silence is a terribly perfect medium , in which souls are compelled to touch
这样的 沉默 是 一个 可怕 完美的 中等的 , 在 哪个 灵魂 是 被迫 到 触碰
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
each other ,
每个 其他 ,

这种寂静是一种极其完美的媒介，在这种媒介中，灵魂不由自主地想要彼此触碰。

[rɪ'zent] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [ðə; ði]['kɒntækt] .
resent as they may the contact .
怨恨 作为 他们 可能 这 接触 .

他们可能会对这种接触感到不满。

['sevrəl] [taɪmz] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [frɒm; frəm]
Several times Joseph was on the point of rising and rushing from
一些 时代 约瑟夫 曾是 在 这 观点 的 上升 和 匆忙 从
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
the table .
这 桌子 .

约瑟有好几次都想站起来冲离餐桌。

[haʊ] ['meni] [mɔː(r)] [sʌtʃ] [miːlz] [kʊd; kəd][hiː; hi][stænd][ɔː(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [stænd] ?
How many more such meals could he stand or could they stand ?
如何 许多 更多的 这样的 餐 可以 他 站立 或者 可以 他们 站立 ?

他还能忍受多少顿这样的饭？或者他们还能忍受多少顿这样的饭？

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pə'septəbli] [mɔː(r)] ['sɪəriəs]
All of them recognized that the situation had become perceptibly more serious
全部 的 他们 认可 那 这 情况 有 变得 明显地 更多的 严肃的
[ænd; ənd][mɔː(r)] [prə'naʊnst] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['saɪlənt] [tiː] - ['teɪb(ə)l] .
and more pronounced on account of that silent tea - table .
和 更多的 发音 在 帐户 的 那 沉默的 茶 - 桌子 .

他们都意识到，由于那场沉默的茶会，局势已经明显变得更加严重和突出。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][pə'tɪkjələ(r)][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'luːʒ(ə)n] [meɪd] [baɪ]['eni] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['mɜːdə(r)]
There was in particular not the slightest allusion made by any one to the murder
那里 曾是 在 特别的 不是 这 丝毫 典故 制成 经过 任何 一 到 这 谋杀
,
,
,

尤其令人费解的是，竟然没有人提及这起谋杀案。

[wɪtʃ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [stɪl]
which , seeing that it had happened but yesterday , and would naturally still
哪个 , 看到 那 它 有 发生 但 昨天 , 和 会 自然 仍然
[hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪn'grəʊsɪŋ] ['tɒpɪk] ,
have been an engrossing topic ,
有 到过 一个 引人入胜 话题 ,

鉴于此事发生在昨天，而且自然仍会是一个引人入胜的话题，

[wɒz; wəz][æn; ən] [ə'mɪʃ(ə)n] [səʊ] ['pɔɪntɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['əʊpən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [gɪlt] .
was an omission so pointed as to be an open charge of guilt .
曾是 一个 省略 所以 尖 作为 到 是 一个 打开 收费 的 有罪 .

这是一个如此明显的疏漏，以至于构成了公开的罪名指控。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['emfəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ]['tɒpɪk][baɪ] [sə'presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
There is such a thing as emphasizing a topic by suppressing it ,
那里 是 这样的 一个 事物 作为 强调 一个 话题 经过 抑制 它 ，

有一种做法是通过压制某个话题来强调它。

[æz; əz] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋk] ['ɪntuː] [stəʊn] .
as letters are sunk into stone .
作为 信件 是 沉没 进入 石头 .

如同文字镌刻在石头上。

[ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪm'prest] ['saɪləs][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [bʌt; bət] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
The omission impressed Silas as it did Joseph , but , regarding it
这 省略 印象深刻 西拉斯 作为 它 做过 约瑟夫 ， 但 ， 关于 它
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
from his point of view ,
从 他的 观点 的 看法 ，

这一疏漏给西拉斯留下了和给约瑟一样深刻的印象，但是，从西拉斯的角度来看，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [hɪm] [bʌt; bət] [ðæt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['səʊlli]
it did not occur to him but that Joseph was the one solely
它 做过 不是 发生 到 他 但 那 约瑟夫 曾是 这 一 仅
[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
responsible for it .
负责任的 为了 它 .

他丝毫没有想到，这件事完全是约瑟造成的。

[hiː; hi] , ['saɪləs] ,
He , Silas ,
他 ， 西拉斯 ，

他，西拉斯，

[hæd; həd] [,riː'frein] [frɒm; frəm] ['refrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
had refrained from reference to it because his suspicions in regard to
有 克制 从 参考 到 它 因为 他的 怀疑 在 看待 到
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [meɪd] [ðə; ði]['tɒpɪk] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] .
Joseph made the topic unendurable .
约瑟夫 制成 这 话题 难以忍受 .

他一直避免提及此事，因为他对约瑟的怀疑使他无法忍受这个话题。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd]['eni]['ʌðə(r)]
But he could not imagine that Joseph could have had any other
但 他 可以 不是 想象 那 约瑟夫 可以 有 有 任何 其他
['məʊtɪv][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['saɪləns][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][bʌt; bət][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] ,
motive for his silence on the subject but a guilty conscience ,
动机 为了 他的 沉默 在 这 主题 但 一个 有罪的 良心 ，

但他无法想象，除了内疚之外，约瑟对此事保持沉默还能有其他动机。

— [sʌm; səm]['siːkrət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm] .
— some secret knowledge of the crime .
— 一些 秘密 知识 的 这 犯罪 .

—掌握一些与犯罪有关的秘密信息。

[ðʌs] [rɪ'gɑːdɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .
Thus regarded , it was a terrible confirmation .
因此 认为 ， 它 曾是 一个 糟糕的 确认 .

从这个角度来看，这是一个可怕的证实。

[ðæt] [ə; eɪ] [pə'sepʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [mait] [kɔːz] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][tuː; tə]
That a perception that he was suspected might cause an innocent man to
那 一个 洞察力 那 他 曾是 怀疑 可能 原因 一个 清白的 男人 到
[ækt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [gɪlt] [dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)][tuː; tə]['saɪləs] ,
act very much as if he were conscious of guilt did not occur to Silas ,
行为 非常 很多 作为 如果 他 是 有意识的 的 有罪 做过 不是 发生 到 西拉斯 ,

西拉斯并没有想到，如果一个无辜的人觉得自己被怀疑，他可能会表现得好像自己有罪一样。

[æz; əz] , [pə'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][ə'kɜː(r)][tuː; tə][məʊst] [p'ɜːsənz] [ɪn][dʒʌst][hɪz; ɪz]
as , perhaps , it would have failed to occur to most persons in just his
作为 , 也许 , 它 会 有 失败的 到 发生 到 最多 人 在 只是 他的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

或许，在他这种处境下，大多数人都不会想到这一点。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l][ðə; ði] ['brʌðəz] [went] [tə'geðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ]
After leaving the tea - table the brothers went together into the parlor , according
后 离开 这 茶 - 桌子 这 兄弟 去 一起 进入 这 客厅 , 根据
[tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ['kʌstəm] .
to the family custom .
到 这 家庭 风俗 .

按照家族习俗，兄弟俩离开茶桌后一起进了客厅。

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] [siːts] [ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [bʌt; bət][ðeə(r)]
They took their accustomed seats on opposite sides of the fireplace , but there
他们 采取 他们的 习惯 座位 在 对面的 侧面 的 这 壁炉 , 但 那里
[wɒz; wəz][nəʊ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
was no conversation .
曾是 不 对话 .

他们像往常一样在壁炉两侧坐下，但两人没有交谈。

[ə; eɪ][veɪl][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
A veil was between them .
一个 面纱 曾是 之间 他们 .

他们之间隔着一层薄纱。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , — ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tensli] ,
Both were thinking of the same thing , — thinking of it intensely ,
两个都 是 思维 的 这 相同的 事物 , — 思维 的 它 强烈地 ,

他们俩都在想同一件事——而且都想得非常清楚。

— [ænd; ənd] [iːtʃ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
— and each knew that the other was thinking of it ,
— 和 每个 知道 那 这 其他 曾是 思维 的 它 ,

——而且他们彼此都知道对方在想这件事，

[ænd; ənd] [jet] ['naɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk]
and yet neither for worlds could have commanded the courage to speak
和 然而 两者都不 为了 世界 可以 有 命令 这 勇气 到 说话
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

然而，这两个世界的人都没有勇气谈论这件事。

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [grəʊn] ['defɪnət] [ɪn]['saɪləsɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [jet] ,
The suspicion had grown definite in Silas's mind , and yet ,
这 怀疑 有 生长 定 在 西拉斯的 头脑 , 和 然而 ,

西拉斯心中的怀疑越来越坚定，然而，

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wɜːdz] , [ˌaɪ 'tiː]
whenever he brought himself to the point of putting it in words , it
每当 他 带来 他自己 到 这 观点 的 推杆 它 在 字 , 它
['sʌd(ə)nli] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
suddenly seemed impossible ,
突然 似乎 不可能的 ,

每当他想要用语言表达出来时，却突然觉得不可能了。

['kruːəl] , [ænd; ənd] [əb'sɜːd] .
cruel , and absurd .
残忍的 , 和 荒诞 .

残酷，荒谬。

[bʌt; bət] [ɪf] ['saɪləs] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] , [fɑː(r)] [mɔː(r)] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]
But if Silas found it impossible to speak , far more so it seemed to
但 如果 西拉斯 成立 它 不可能的 到 说话 , 远的 更多的 所以 它 似乎 到
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
Joseph .
约瑟夫 .

但如果说西拉斯都无法开口说话，那么约瑟似乎更是如此。

[tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ˌjuː 'es] [ɪz] [hɑːf] [tuː; tə] [kən'fes] [ɑː'selvz] ['wɜːði] [ɒv; əv]
To charge another with suspecting us is half to confess ourselves worthy of
到 收费 其他 和 怀疑 我们 是 一半 到 承认 我们自己 值得 的
[sə'spɪʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

指责别人怀疑我们，就等于承认自己值得怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] , — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['kɒnʃəs] ['rektɪtjuːd] .
It is demoralizing , — it is to abandon the pride of conscious rectitude .
它 是 令人沮丧的 , — 它 是 到 放弃 这 自豪 的 有意识的 正直 .

这是令人沮丧的，——这是放弃自觉正直的自豪感。

[tuː; tə] [dɪ'naɪ] [æn; ən] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [kən'siːd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] , [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv]
To deny an accusation is to concede to it a possibility , a color of
到 否定 一个 指控 是 到 承认 到 它 一个 可能性 , 一个 颜色 的
['riːz(ə)n] ;
reason ;
原因 ;

否认指控就等于承认其存在的可能性，承认其具有一丝理性；

[ænd; ənd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ʃræŋk] [wɪð] [ʌn'ʌtərəbl] [rɪ'pʌgnəns] [frɒm; frəm] [ðæt] .
and Joseph shrank with unutterable repugnance from that .
和 约瑟夫 缩小 和 难以言喻 厌恶 从 那 .

约瑟对此感到无比厌恶。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tɔːn] [lɪm] [frɒm; frəm] [lɪm] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'treɪ] [baɪ] [ə; eɪ]
He felt that he could be torn limb from limb sooner than betray by a
他 毛毡 那 他 可以 是 撕裂 肢 从 肢 很快 比 背叛 经过 一个
[wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [səʊ] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] .
word that he recognized the existence of suspicion so abominable .
单词 那 他 认可 这 存在 的 怀疑 所以 可恶 .

他觉得，与其被一个他能察觉到的、令人憎恶的怀疑之词出卖，不如被撕成碎片。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ɒv; əv] [wɒt] [ə'veɪl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dɪ'naɪəl] [wɪ'ðaʊt] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n]

of what avail would be a denial without evidence to disprove a suspicion

的 什么 可用 会 是 一个 拒绝 没有 证据 到 反驳 一个 怀疑

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['evɪdəns] ?

which had arisen without evidence ?

哪个 有 出现 没有 证据 ?

如果否认没有证据，又有什么用呢？它无法推翻一个毫无根据的怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː] [ɪm'pælpəb(ə)l][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] .

It was a thing too impalpable to contend with .

它 曾是 一个 事物 也 无形的 到 抗衡 和 .

那是一种太过虚无缥缈、难以捉摸的东西。

[æz; əz] [wel] [faɪt] [ə; eɪ] [fɒg] [æz; əz] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [baɪ][mɪə(r)][dɪ'naɪəl][sə'spɪʃ(ə)n] [səʊ] [veɪg] ,

As well fight a fog as seek to destroy by mere denial suspicion so vague ,

作为 出色地 斗争 一个 多雾路段 作为 寻找 到 破坏 经过 仅仅 拒绝 怀疑 所以 模糊的 ,

与其试图通过否认来消除模糊的怀疑，不如去对抗迷雾。

[ˌʌnsəb'stænʃəl] , [ænd; ənd] ['sʌbtɪl] , [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [hɪm] .

unsubstantial , and subtile , as that which enveloped him .

不实质性的 , 和 微妙 , 作为 那 哪个 被包裹 他 .

虚幻而微妙，就像笼罩着他的那层物质一样。

['saɪləs] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['iːgəli] [ək'sept] [hɪz; ɪz][dɪ'naɪəl] ;

Silas would , of course , eagerly accept his denial ;

西拉斯 会 , 的 课程 , 急切地 接受 他的 拒绝 ;

当然，西拉斯会欣然接受他的否认；

[hiː; hi] [wel] [njuː] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

he well knew how he would spring to his side ,

他 出色地 知道 如何 他 会 春天 到 他的 边 ,

他很清楚自己会如何赶到他身边。

[haʊ] [wɔːm] [ænd; ənd][fɜːm] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][hænd] - [klɑːsp] , [ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] , [pə'hæps] ,

how warm and firm would be his hand - clasp , and how great , perhaps ,

如何 温暖的 和 公司 会 是 他的 手 - 搭扣 , 和 如何 伟大的 , 也许 ,

[hɪz; ɪz]['məʊmənt(ə)ri] [rɪ'liːf] .

his momentary relief .

他的 瞬间 宽慰 .

他的握手该是多么温暖有力，他此刻的解脱该是多么巨大。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [bʌt; bət]['hjuːmən] , [ænd; ənd][nəʊ][mæn][kæn; kən][kən'trəʊl][hɪz; ɪz]

But he was , after all , but human , and no man can control his

但 他 曾是 , 后 全部 , 但 人类 , 和 不 男人 能 控制 他的

[daut] .

doubts .

疑虑 .

但他终究只是个凡人，没有人能够控制自己的疑虑。

['saɪləs] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] ,

Silas would still be unable , when he thought the matter over ,

西拉斯 会 仍然 是 无法 , 什么时候 他 想法 这 事情 超过 ,

西拉斯仔细考虑之后，仍然无法做到。

[tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

to help the feeling that there was , after all ,

到 帮助 这 感觉 那 那里 曾是 , 后 全部 ,

为了帮助人们感受到毕竟还有希望，

['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] .

something very strange about his conduct from first to last .

某物 非常 奇怪的 关于 他的 执行 从 第一的 到 最后的 .

他从始至终的行为都非常奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sʌbtəl] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [daʊt] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [hɑːt] [mɔː(r)] [prə'faʊndli]
It is the subtiler nature of doubt to penetrate the heart more profoundly
它 是 这 子瓦工 自然 的 怀疑 到 穿透 这 心 更多的 深刻地
[ðæn; ðən] ['kɒnfɪdəns] ,
than confidence ,
比 信心 ,

怀疑的微妙之处在于，它比自信更能深入人心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndə'laɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
and to underlie it .
和 到 底层 它 .

并作为其基础。

[nəʊ] ['dʒenərəs] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv] [feɪθ] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði]['neðə(r)][den] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lɜːk] .
No generous St . George of faith can reach the nether den where it lurks .
不 慷慨的 英石 . 乔治 的 信仰 能 抵达 这 下 丹 在哪里 它 潜伏者 .

即使像圣乔治那样慷慨虔诚的人，也无法到达它潜伏的地狱深处。

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] [wɪtʃ] - [grɑːs] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [hjuː]
Or , rather , is it like the ineradicable witch - grass which , though it be hewed
或者 , 相当 , 是 它 喜欢 这 根深蒂固的 巫婆 - 草 哪个 , 尽管 它 是 砍伐
[ɒf] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
off at the surface ,
离开 在 这 表面 ,

或者更确切地说，它就像那种根深蒂固的野草，即使地表已被砍伐殆尽，依然顽强不灭。

[stɪl] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] , [ænd; ənd] [sprɪŋz] [fɔːθ] [lʌg'ʒʊəriəntli] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]
still lives at the root , and springs forth luxuriantly again at the first
仍然 生活 在 这 根 , 和 弹簧 前进 茂盛地 再次 在 这 第一的
['feɪvərɪŋ] ['siːz(ə)n] ?
favoring season ?
偏爱 季节 ?

根部依然存活，并在第一个适宜的季节再次蓬勃生长？

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [həʊpt] [ðæt] [sʌm; səm] ['sɜːkəmstəns] , [ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
Moreover , Joseph hoped that some circumstance , the detection of the
而且 , 约瑟夫 希望 那 一些 环境 , 这 检测 的 这
['mɜːdərə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [h'ɛlθɪe] ['mɒrəl] [təʊn] ,
murderer , or a healthier moral tone ,
凶手 , 或者 一个 更健康 道德 语气 ,

此外，约瑟夫希望某些情况，比如凶手被抓获，或者更健康的道德风气，能够有所改变。

[mait] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
might dissipate the cloud of suspicion between them ,
可能 消散 这 云 的 怀疑 之间 他们 ,

或许能消除他们之间的猜疑阴云。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)]['betə(r)][nɒt][tuː; tə][hæv; həv]['spəʊkən] , [fɔː(r); fə(r)] , [wʌns] [pʊt]
and then it would be far better not to have spoken , for , once put
和 然后 它 会 是 远的 更好的 不是 到 有 说 , 为了 , 一次 放
[ɪn] [wɜːdz] ,
in words ,
在 字 ,

那么，还不如什么都不说，因为一旦说出口，

[ðə; ði] ['heɪtfl] [θɪŋ] [wʊd] ['evə(r)] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] ['meməri] , ['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi]
the hateful thing would ever remain a mutual memory , never again to be
这 可恶 事物 会 曾经 保持 一个 相互的 记忆 , 绝不 再次 到 是
[dɪ'naɪd] ,
denied ,
否认 ,

那件令人憎恶的事将永远留在人们的共同记忆中，再也无法被否认。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mait] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [maɪndz] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
and which might come up to their minds whenever they looked each other in the
和 哪个 可能 来 向上 到 他们的 思想 每当 他们 看起来 每个 其他 在 这
[aɪ] [ˌðeər'ɑːftə(r)] .
eye thereafter .
眼睛 此后 .

此后，每当他们目光交汇时，脑海中可能会浮现出这些念头。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['brʌðəz] [sæt] ['ɒpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['saɪləns] ,
And so the brothers sat opposite each other in silence ,
和 所以 这 兄弟 卫星 对面的 每个 其他 在 沉默 ,

于是，兄弟俩默默地对面坐着。

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] ['grəʊɪŋ] [greɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [klɒk] [tɪkt] .
their faces growing grayer as the clock ticked .
他们的 面孔 生长 灰白 作为 这 钟 勾选 .

随着时间一分一秒地过去，他们的脸色也渐渐变得灰白。

" [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] ['grəʊɪŋ] ['kuːlə(r)] [ə'gen] , " [sed] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [æt; ət] [lɑːst] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə]
" The weather is growing cooler again , " said Joseph , at last , rising to
" 这 天气 是 生长 冷却器 再次 , " 说 约瑟夫 , 在 最后的 , 上升 到
[gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
go to his room .
去 到 他的 房间 .

"天气又开始转凉了，"约瑟夫说完，起身回房去了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['bedtaɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sɪt]
It was at least two hours before his usual bedtime , but he could sit
它 曾是 在 至少 二 小时 前 他的 通常 就寝时间 , 但 他 可以 坐
[ðeə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .
there no longer .
那里 不 更长 .

距离他平时的就寝时间至少还有两个小时，但他再也坐不住了。

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frɒst] , " [rɪ'plaɪd] ['saɪləs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brʌðəz]
" Yes , I think we shall have a frost , " replied Silas , and the brothers
" 是的 , 我 思考 我们 将 有 一个 霜 , " 回复 西拉斯 , 和 这 兄弟
['pɑːtɪd] .
parted .
分手了 .

"是的，我想我们这里会下霜，"西拉斯回答道，然后兄弟俩就此告别。

['ɑːftə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [hæd; həd] [gɒn] , ['mɪsɪz] . [kɪl'gɔːr] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] [sæt]
After Joseph had gone , Mrs . Kilgore came into the parlor and sat
后 约瑟夫 有 已消失 , 太太 . 基尔戈尔 来了 进入 这 客厅 和 卫星
[daʊn] [wɪð] [sʌm; səm] ['səʊɪŋ] .
down with some sewing .
向下 和 一些 缝纫 .

约瑟夫走后，基尔戈太太走进客厅，坐下来开始缝纫。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
She waited for her husband to speak and tell her if Joseph
她 等待 为了 她 丈夫 到 说话 和 告诉 她 如果 约瑟夫
[hæd; həd] [sed] ['eniθɪŋ] .
had said anything .
有 说 任何事物 .

她等着丈夫开口，告诉她约瑟有没有说些什么。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
But he sat there staring at the wall , and took no notice of her .
但 他 卫星 那里 凝视 在 这 墙 , 和 采取 不 注意 的 她 .

但他却坐在那里盯着墙壁，对她视而不见。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [səʊ] [wel] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['preɪɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] [sɪns] [lɑːst] ['iːvnɪŋ]
Although she knew so well what had been preying upon his mind since last evening
虽然 她 知道 所以 出色地 什么 有 到过 捕食 之上 他的 头脑 自从 最后的 晚上
,
,
,

尽管她很清楚从昨晚开始一直困扰着他的是什么，

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][wʌns] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [deəd]
yet he had not once referred to the matter , and she had not dared
然而 他 有 不是 一次 指 到 这 事情 , 和 她 有 不是 敢于
[tuː; tə][duː; də][səʊ] .
to do so .
到 做 所以 .

但他从未提及此事，而她也不敢提及。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] ['lɪt(ə)l]['leɪdi][laɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs]
It was hard for a talkative little lady like her to understand this
它 曾是 难的 为了 一个 健谈 小的 女士 喜欢 她 到 理解 这
['retɪsns] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['mætə(r)][səʊ] ['diːpli] [felt] .
reticence about a matter so deeply felt .
沉默寡言 关于 一个 事情 所以 深 毛毡 .

对于像她这样爱说话的小姑娘来说，很难理解这种对如此深切感受的事情的沉默。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [gɹ'iːfs] [səʊ] ['gɑːstli] [ðæt] [wiː; wi][deə(r)][nɒt] [lɪft]
She could not comprehend that there may be griefs so ghastly that we dare not lift
她 可以 不是 理解 那 那里 可能 是 悲伤 所以 阴森 那 我们 敢 不是 举起
[frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði][veɪl][ɒv; əv]['saɪləns] .
from them the veil of silence .
从 他们 这 面纱 的 沉默 .

她无法理解，有些悲痛是如此可怕，以至于我们不敢揭开沉默的面纱。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] " [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
She wanted to " talk it over " a little .
她 通缉 到 " 讲话 它 超过 " 一个 小的 .

她想"再商量一下"。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [wʊd] [duː; də]['saɪləs] [gʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf]
She felt that would do Silas good , because she knew it would be a relief
她 毛毡 那 会 做 西拉斯 好的 , 因为 她 知道 它 会 是 一个 宽慰
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

她觉得这样做对西拉斯有好处，因为她知道这会让她松一口气。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['vænəti]
Nor was she insensible to the gratification it would afford her vanity
也不 曾是 她 麻木不仁 到 这 满足感 它 会 买得起 她 虚荣
[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [səʊ] ['sɪəriəs] [ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
to discuss so serious a matter with her husband ,
到 讨论 所以 严肃的 一个 事情 和 她 丈夫 ,

她也并非没有意识到，与丈夫讨论如此严肃的事情会给她带来虚荣心上的满足感。

[huːz] ['dʒen(ə)rəl][təʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][dʒest][ænd; ənd] ['plezntri] ,
whose general tone with her was one of jest and pleasantry ,
谁 一般的 语气 和 她 曾是 一 的 笑话 和 玩笑 ,

他与她相处时，语气总是充满玩笑和愉悦。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
to the disparagement of her intellectual powers , as she thought .
到 这 贬损 的 她 知识分子 权力 , 作为 她 想法 .

她认为这是对她智力能力的贬低。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)] ['glɑːnsɪŋ] [ʌp] ['sevrəl] [taɪmz] ['tɪmɪdli] [æt; ət]['saɪləsɪz] [stɪl] [set]['prəʊfaɪl] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
So , after glancing up several times timidly at Silas's still set profile , she said ,
所以 , 后 瞥了一眼 向上 一些 时代 胆怯地 在 西拉斯的 仍然 放 轮廓 , 她 说 ,

于是，她怯生生地抬头看了西拉斯一动不动的侧脸好几次，然后说道：

[ɪn][ə; eɪ] ['weɪti] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] : —
in a weighty little voice : —
在 一个 重 小的 嗓音 : —

用低沉而有力的声音说：——

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [bi'heiv] ['veri] ['streɪndʒli] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɜːdə(r)] ?
" Don't you think Joseph behaves very strangely about the murder ?
" 不 你 思考 约瑟夫 行为 非常 奇怪的 关于 这 谋杀 ?

“你不觉得约瑟夫对这起谋杀案的反应很奇怪吗？”

" [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] ['saɪləsɪz][maɪnd] ,
" Her words seemed to be several seconds in making an impression on Silas's mind ,
" 她 字 似乎 到 是 一些 秒 在 制作 一个 印象 在 西拉斯的 头脑 ,

“她的话语似乎在几秒钟内就给西拉斯留下了深刻的印象。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['sləʊli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
and then he slowly turned his face full upon her .
和 然后 他 缓慢地 转向 他的 脸 满的 之上 她 .

然后他缓缓地转过脸，正对着她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lʊk] .
It was a terrible look .
它 曾是 一个 糟糕的 看 .

那造型太糟糕了。

[ðə; ði] [skweəd] [dʒɔː] , [ðə; ði] [drɔːn] [lɪps] , [ðə; ði] [dʌl] , ['dɪstənt] [steə(r)] ,
The squared jaw , the drawn lips , the dull , distant stare ,
这 平方 颚 , 这 绘制 嘴唇 , 这 乏味的 , 遥远 盯 ,

方正的下巴，紧抿的嘴唇，呆滞而茫然的眼神

[ri'pʌls] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][wʌn] [mait] [rɪ'pʌls] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ˌɪntər'mɛdlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['praɪvət] [griːf] .
repulsed her as one might repulse a stranger intermeddling with a bitter private grief .
反感 她 作为 一 可能 击退 一个 陌生人 干预 和 一个 苦的 私人的 悲伤 .

她感到厌恶，就像厌恶一个陌生人闯入别人痛苦的私人悲伤一样。

[huː] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ?
Who was she , to come between him and his brother ?
WHO 曾是 她 , 到 来 之间 他 和 他的 兄弟 ?

她是谁，竟敢介入他和他哥哥之间？

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][səʊ] ['eləkwənt] [ə; eɪ] [glɑːns] ,
He did not seem to think it worth while to say anything to explain so eloquent a glance ,
他 做过 不是 似乎 到 思考 它 值得 尽管 到 说 任何事物 到 解释 所以 雄辩 一个 瞥一眼 ,

他似乎觉得没必要多说什么来解释这意味深长的眼神。

[bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] [feɪst] [ə'baʊt] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
but immediately faced about again , as if dismissing the interruption from
但 立即地 面对 关于 再次 , 作为 如果 解雇 这 中断 从
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

但他随即又转过身去，仿佛要把刚才的打断从脑海中抹去。

['mɪsɪz] . [kɪl'gɔ:r] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [mɔ:(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
Mrs . Kilgore did not try to make any more conversation ,
太太 . 基尔戈尔 做过 不是 尝试 到 制作 任何 更多的 对话 ,

基尔戈尔太太没有再试图继续交谈。

[bʌt; bət] [went] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['bedru:m] [ænd; ənd] [kraɪd] [hɜ:'self] [tu:; tə] [sli:p] .
but went to her bedroom and cried herself to sleep .
但 去 到 她 卧室 和 哭 她自己 到 睡觉 .

但她回到卧室后，哭着哭着睡着了。

[bʌt; bət]['saɪləs][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] ,
But Silas sat in his chair in the parlor ,
但 西拉斯 卫星 在 他的 椅子 在 这 客厅 ,

但西拉斯坐在客厅的椅子上，

[ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊəz] [tɪl] [ðə; ði] [læmp] ['splʌtəd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
and took no note of the hours till the lamp spluttered and went out .
和 采取 不 笔记 的 这 小时 直到 这 灯 喷溅 和 去 出去 .

直到灯发出噼啪声并熄灭，他才注意到时间。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ɪn] ['dʒəʊzɪfs] [ru:m] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [də'rektli] [ə'bʌv] ,
All through the evening , in Joseph's room , which was directly above ,
全部 通过 这 晚上 , 在 约瑟的 房间 , 哪个 曾是 直接地 多于 ,

整个晚上，在楼上约瑟夫的房间里，

[hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:d] [hɪm] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , [tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , ['sɪtɪŋ] [daʊn]
he had heard him walking to and fro , to and fro , sitting down
他 有 听到 他 步行 到 和 弗 , 到 和 弗 , 坐着 向下
[ə'waɪl] ,
awhile ,
一会儿 ,

他听见他来回走动，来回走动，还坐了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑrtɪŋ] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['peɪsɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] ['faɪnəli] [kʌm] [tu:; tə] [æn; ən]
and then starting again ; and if the pacing had not finally come to an
和 然后 开始 再次 ; 和 如果 这 踱步 有 不是 最后 来 到 一个
[end] ,
end ,
结尾 ,

然后又重新开始；如果踱步还没有最终结束，

['saɪləs] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə] [bed] ,
Silas could not have gone to bed ,
西拉斯 可以 不是 有 已消失 到 床 ,

西拉斯不可能去睡觉。

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [went] [aʊt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['reslɪŋ] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l]
for his heart went out to his brother wrestling there alone with his dreadful
为了 他的 心 去 出去 到 他的 兄弟 摔角 那里 独自的 和 他的 可怕
['si:krət] ,
secret ,
秘密 ,

因为他心疼他的兄弟，他正独自一人与可怕的秘密搏斗。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rest] [tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz][æt; ət] [rest] .
and he could not rest till he thought that he , too , was at rest .
和 他 可以 不是 休息 直到 他 想法 那 他 , 也 , 曾是 在 休息 .

直到他觉得自己也得到了休息，他才能安心。

[ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə] [hɪm] ,
Indeed , for the very reason that Joseph was so dear to him ,
的确 , 为了 这 非常 原因 那 约瑟夫 曾是 所以 亲爱的 到 他 ,

事实上，正因为约瑟对他来说如此珍贵，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðæt] , [hiː; hi] ['æktʃuəli] ['hezɪteɪtɪd] [ðə; ði] [les] [tuː; tə]
and he felt nothing could change that , he actually hesitated the less to
和 他 毛毡 没有什么 可以 改变 那 , 他 实际上 犹豫了一下 这 较少的 到
[əd'mɪt] [ðiːz] ['hɒrəb(ə)l] [sə'spiʃən] .
admit these horrible suspicions .
承认 这些 可怕 怀疑 .

他觉得没有什么能改变这一点，因此他更加毫不犹豫地承认了这些可怕的怀疑。

[lʌv] [ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv] [ʌn'sɜːtnli] ,
Love is impatient of uncertainly ,
爱 是 不耐烦 的 不确定性 ,

爱情无法忍受不确定性。

[ænd; ənd] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [prɪ'zjuːm] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [frɒm; frəm][ɪts] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][pɔː(r)]
and would rather presume the guilt of a friend from its longing to pour
和 会 相当 怙 这 有罪 的 一个 朋友 从 它是 渴望 到 倒
[ɪt'self] [aʊt] [ɪn] ['pɪti] [ænd; ənd] ['tendənəs] ,
itself out in pity and tenderness ,
本身 出去 在 遗憾 和 压痛 ,

并且宁愿因为渴望倾诉怜悯和温柔而假定朋友有罪，

[ðæn; ðən] [rɪ'streɪn] [ɪt'self] [waɪl] ['dʒʌdʒmənt] ['skruːtinaiz] ['evɪdəns] [ænd; ənd] [di'said] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːz]
than restrain itself while judgment scrutinizes evidence and decides by a straw's
比 抑制 本身 尽管 判断 仔细审查 证据 和 决定 经过 一个 稻草
[weɪt] .
weight .
重量 .

与其在判断力仔细审查证据并根据微不足道的因素做出决定时保持克制，不如放手一搏。

[ə; eɪ] ['præktɪkl] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['saɪləs] .
A practical reflection , moreover , had occurred to Silas .
一个 实际的 反射 , 而且 , 有 发生 到 西拉斯 .

此外，西拉斯还想到了一个实际问题。

[ɪf] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæd; həd] ['riːəli] — [hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɒt] — [ðen]
If Joseph had really — he did not dare to say to himself what — then
如果 约瑟夫 有 真的 — 他 做过 不是 敢 到 说 到 他自己 什么 — 然后
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kwɪkli] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
it was of the utmost importance that they should quickly understand each other
它 曾是 的 这 极致 重要性 那 他们 应该 迅速地 理解 每个 其他
,
,
,

如果约瑟真的——他不敢自言自语到底是什么——那么他们之间尽快相互了解就至关重要了。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm][ɪn] ['seɪfti] .
so as to take steps to place him in safety .
所以 作为 到 拿 步骤 到 地方 他 在 安全 .

以便采取措施确保他的安全。

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ['dʒoʊzɪfs] ['hɒrəb(ə)l] ['siːkrət] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [wʌn]
His desire to share Joseph's horrible secret was like the feeling with which one
他的 欲望 到 分享 约瑟的 可怕 秘密 曾是 喜欢 这 感觉 和 哪个 一

[wʊd] [feɪn] [ʌn'kʌvə(r)] [ə; eɪ] [frɛndz] ['ləʊðsəm] [dɪ'ziːz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [help] [hɪm] .
would fain uncover a friend's loathsome disease in order to help him .
会 欣然 揭露 一个 朋友们 令人厌恶的 疾病 在 命令 到 帮助 他 .

他渴望分享约瑟可怕的秘密，就像渴望揭开朋友令人厌恶的疾病以帮助他一样。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Before he went to sleep that night he resolved , therefore ,
前 他 去 到 睡觉 那 夜晚 他 已解决 ， 所以 ，

因此，那天晚上睡觉前，他下定决心：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [baɪ] ['letɪŋ] [hɪm] [siː] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [wei] ,
that he would win his confidence by letting him see in every possible way ,
那 他 会 赢 他的 信心 经过 出租 他 看 在 每一个 可能的 方式 ，

他会通过让他从各个方面了解情况来赢得他的信任。

[ʃɔːt] [ɒv; əv] ['æktʃuəl] [wɜːdz] , [ðæt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
short of actual words , that he suspected the true state of things ,
短的 的 实际的 字 ， 那 他 怀疑 这 真的 状态 的 事物 ，

虽然没有明说，但他已经怀疑事情的真相了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [mait] [stɪl] [kən'faɪd] [ɪn] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['brʌðə(r)] [huː] [wʊd]
and that Joseph might still confide in him as a faithful brother who would
和 那 约瑟夫 可能 仍然 信任 在 他 作为 一个 忠实 兄弟 WHO 会

[stænd] [baɪ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːst] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
stand by him in the worst emergency .
站立 经过 他 在 这 最差 紧急情况 .

约瑟或许仍然会信任他，把他当作忠实的兄弟，在最危急的时刻与他并肩作战。

[ɒn] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs]
On first meeting him the following morning he began to carry out this
在 第一的 会议 他 这 下列的 早晨 他 开始 到 携带 出去 这

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [səʊ] ['wɜːði] [ɒv; əv] [frə'tɜːn(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] .
project so worthy of fraternal devotion .
项目 所以 值得 的 兄弟 虔诚 .

第二天早上第一次见到他时，他就开始着手实施这项值得兄弟情谊的工程。

[hiː; hi] [sɔːt] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ]
He sought occasion to shake hands with Joseph , and gave a meaning
他 寻求 场合 到 摇 双手 和 约瑟夫 ， 和 给予 一个 意义

['preʃə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [klɑːsp] .
pressure to his clasp .
压力 到 他的 搭扣 .

他找机会与约瑟握手，并意味深长地用力握了一下。

[æt; ət] ['brekfəst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huː] [tɔːkt] ,
At breakfast he was the only one who talked ,
在 早餐 他 曾是 这 仅有的 一 WHO 谈话 ，

早餐时只有他一个人说话。

[ænd; ənd] [in'devə] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [tuː; tə] [let] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi]
and endeavored by his manner to let Joseph understand that he
和 努力 经过 他的 方式 到 让 约瑟夫 理解 那 他

['pɜːfɪktli] [ˌkɒmpri'hend] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
perfectly comprehended the situation ,
完美 理解 这 情况 ，

他努力用自己的举止让约瑟明白，他完全理解这种情况。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] [prɪ'vent] ['mɪsɪz] . [kɪl'gɔːr]
and was talking to cover his embarrassment and prevent Mrs . Kilgore
和 曾是 说 到 覆盖 他的 尴尬 和 防止 太太 . 基尔戈尔
[frɒm; frəm] [sə'spekt, 'sʌspekt] ['eniθɪŋ] .
from suspecting anything .
从 怀疑 任何事物 .

他说话是为了掩饰自己的尴尬，不让基尔戈尔太太起疑心。

['sevrəl] [taɪmz] ['ɔːlsəʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [aɪ] ,
Several times also he managed to catch his brother's eye ,
一些 时代 还 他 管理 到 抓住 他的 兄弟 眼睛 ,

他还曾多次成功引起他哥哥的注意。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [glɑːns] [im'plai] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['mjuːtʃuəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
and give him a glance implying sympathy and mutual understanding .
和 给 他 一个 瞥一眼 暗示 同情 和 相互的 理解 .

并向他投去一个眼神，表示同情和相互理解。

[ðɪs] [dɪ'miːnə(r)] ['ædɪd] [ðə; ði] [lɑːst] [tʌtʃ] [tuː; tə] ['dʒoʊzɪfs] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
This demeanor added the last touch to Joseph's exasperation .
这 风度 额外 这 最后的 触碰 到 约瑟的 恼怒 .

这种态度让约瑟夫更加恼火。

[ɪ'veɪdɪŋ] ['saɪləsɪz] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] - [striːt] , [hiː; hi] [gɒt] [ə'weɪ] [ə'ləʊn] ,
Evading Silas's evident intention of walking down - street , he got away alone ,
逃避 西拉斯的 明显 意图 的 步行 向下 - 街道 , 他 得到 离开 独自的 ,

他避开了西拉斯明显要沿着街道走下去的意图，独自逃走了。

[ænd; ənd] [tʊk] [bəuθ] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['restrɒnt] ,
and took both dinner and tea at a restaurant ,
和 采取 两个都 晚餐 和 茶 在 一个 餐厅 ,

他们在餐厅吃了晚餐和下午茶。

[tuː; tə] [pʊt] [ɒf] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
to put off meeting his brother and sister - in - law as long as possible .
到 放 离开 会议 他的 兄弟 和 姐姐 - 在 - 法律 作为 长的 作为 可能的 .

尽可能推迟与哥哥嫂子见面。

[hiː; hi] ['lɪŋgəd] [lɒŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] , [l'əʊnliəst] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] -
He lingered long over his tea in the darkest , loneliest corner of the eating -
他 徘徊不去 长的 超过 他的 茶 在 这 最黑暗的 , 最孤独的 角落 的 这 吃 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他独自一人在餐馆最阴暗、最寂寞的角落里，久久地喝着茶。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒspekt] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,
for the prospect , no longer to be avoided ,
为了 这 前景 , 不 更长 到 是 避免 ,

对于前景而言，不再需要回避。

[ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] [ænd; ənd] ['saɪləsɪz]
of returning home to confront his sister - in - law's frightened face and Silas's
的 返回 家 到 面对 他的 姐姐 - 在 - 法律的 害怕 脸 和 西拉斯的
[pə'θetɪk] ['glɑːnsɪz] [ə'pɪəd] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
pathetic glances appeared intolerable .
可怜的 眼神 出现 无法容忍 .

回到家面对嫂子惊恐的表情和西拉斯可怜的眼神，让他感到难以忍受。

[waɪld] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['nevə(r)] ,
Wild ideas of flying from the city and returning never ,
荒野 想法 的 飞行 从 这 城市 和 返回 绝不 ,

曾有过飞离这座城市并且永不返回的疯狂想法。

[ɔː(r)][nɒt][ʌn'tɪl][ðə; ði][truːθ][ə'baʊt][ðə; ði]['mɜːdə(r)][hæd; həd][kʌm][tuː; tə][lait] , [ə'kɜːd][tuː; tə][hɪm] .
or not until the truth about the murder had come to light , occurred to him .
或者 不是 直到 这 真相 关于 这 谋杀 有 来 到 光 ， 发生 到 他 .

或者直到谋杀案的真相大白之后，他才意识到这一点。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'reɪndʒ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə]['saɪləs] .
He even began to arrange what sort of a letter he should write to Silas .
他 甚至 开始 到 安排 什么 种类 的 一个 信 他 应该 写 到 西拉斯 .

他甚至开始构思该给西拉斯写什么样的信。

[bʌt; bət][men][ɒv; əv]['fɔːti] , [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv]['dʒoʊzɪfs] ['temprəmənt] ,
But men of forty , especially of Joseph's temperament ,
但 男人 的 四十 ， 尤其 的 约瑟的 气质 ，

但四十岁的男人，尤其是像约瑟那样性情的男人，

[huː] [hæv; həv] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [rʌt] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
who have moved in the same business and domestic ruts all their lives ,
WHO 有 已搬 在 这 相同的 商业 和 国内的 车辙 全部 他们的 生活 ，

他们一生都在同样的商业和家庭生活中墨守成规，

[duː; də][nɒt] ['redɪli] [meɪk] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə][bəʊld][steps][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .
do not readily make up their minds to bold steps of this sort .
做 不是 容易 制作 向上 他们的 思想 到 大胆的 步骤 的 这 种类 .

他们不会轻易下定决心采取这种大胆的举措。

[tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ɔː(r)] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɪz][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['set(ə)ld]['hæbɪts] .
To endure suffering or inconvenience is more natural than to change their settled habits .
到 忍受 痛苦 或者 不便 是 更多的 自然的 比 到 改变 他们的 定居 习惯 .

忍受痛苦或不便比改变既定习惯更自然。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [endid] [ɪn][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][həʊm][æt; ət][ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] ,
So it all ended in his going home at about eight o'clock ,
所以 它 全部 结束 在 他的 去 家 在 关于 八 点钟 ，

所以最后他大约八点钟回家了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['kɔːlə] [ðeə(r)] .
and being greatly relieved to find some callers there .
和 存在 非常 松了口气 到 寻找 一些 来电者 那里 .

看到有来电者，我感到非常欣慰。

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['streɪndʒli] ['strɪkən] ['fæməli] , [ɪn'diːd] , [ʃeəd] [ðæt] ['fiːlɪŋ] .
All three of this strangely stricken family , indeed , shared that feeling .
全部 三 的 这 奇怪的 受打击的 家庭 ， 的确 ， 共享 那 感觉 .

这三个遭遇怪事的家庭，实际上都感同身受。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rest][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɜːvəs] [streɪn] [wen'evə(r)] ['aɪðə(r)][ɔː(r)][bəʊθ] [wɜː(r); wə(r)][left] [ə'ləʊn] [wɪð] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] !
It was such a rest from the nervous strain whenever either or both were left alone with Joseph !
它 曾是 这样的 一个 休息 从 这 紧张的 拉紧 每当 任何一个 或者 两个都 是 左边 独自的 和 约瑟夫 !

每当他们俩或其中一人单独和约瑟夫待在一起时，都能从紧张的情绪中得到极大的放松！

[ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [kɪl'gɔːr] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [gests] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
The earnestness with which Mrs . Kilgore pressed her guests to stay a little
这 认真 和 哪个 太太 . 基尔戈尔 按下 她 客人 到 停留 一个 小的

[lɒŋgə(r)][wɒz; wəz][səʊ][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʌn'kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai]['fænsi]['mɪstə(r)] .
longer was so unusual and apparently uncalled for that I fancy Mr .
更长 曾是 所以 异常 和 显然 未命名 为了 那 我 想要 先生 .

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [smɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [geɪm]
and Mrs . Smith had a vague suspicion that they were being made game
和 太太 . 史密斯 有 一个 模糊的 怀疑 那 他们 是 存在 制成 游戏

[ɒv; əv] .
of .
的 .

基尔戈尔太太极力劝说客人多待一会儿，这种热情实属反常，而且显然毫无必要，以至于我猜想史密斯夫妇隐约觉得他们是在被戏弄。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌdɪsə'bjuːzd] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv]
But they would have been disabused of that impression could they have
但 他们 会 有 到过 解除虐待 的 那 印象 可以 他们 有

[ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeə(r)][hoʊsts] [hɜːd] [ðə; ði] ['frʌntdɔːr] [kləʊz] ,
appreciated the sinking of heart with which their hosts heard the frontdoor close ,
感谢 这 下沉 的 心 和 哪个 他们的 主持人 听到 这 前门 关闭 ,

但如果他们能体会到主人听到前门关上时心中那份沉重的心情，他们就不会再有这种印象了。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
and realized that they were again left to themselves .
和 已实现 那 他们 是 再次 左边 到 他们自己 .

他们意识到自己又被单独留下了。

['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][mɑː(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɔːl][hæd; həd]
Only one thing had occurred to mar the relief which the call had
仅有的 一 事物 有 发生 到 马尔 这 宽慰 哪个 这 称呼 有

[ə'fɔːd; ə'fɔrd] .
afforded .
提供 .

只有一件事破坏了电话带来的轻松感。

[ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪg'zɔːstɪd] [bɪ'fɔː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['entəd] ,
The topic of the murder had been exhausted before Joseph entered ,
这 话题 的 这 谋杀 有 到过 筋疲力尽的 前 约瑟夫 进入 ,

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] ,
but , just as she was leaving ,
但 , 只是 作为 她 曾是 离开 ,

在约瑟夫进来之前，关于谋杀案的话题已经被讨论完了，但是，就在她要离开的时候，

['mɪsɪz] . [smɪθ] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] : —
Mrs . Smith made a return to it , saying : —
太太 . 史密斯 制成 一个 返回 到 它 , 说 : —

史密斯太太又提起这件事，说道：——

" ['mɪsɪz] . [kɪl'gɔːr] ,
" Mrs . Kilgore ,
" 太太 . 基尔戈尔 ,

基尔戈尔夫人，

[ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [skeəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]
I was telling my husband I should think you must be scared to be in
我 曾是 讲述 我的 丈夫 我 应该 思考 你 必须 是 害怕的 到 是 在

[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

我跟丈夫说，我觉得你待在家里一定很害怕。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] [mait] [stɪl] [biː; bi] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] .
for fear the murderer might still be hanging around .
为了 害怕 这 凶手 可能 仍然 是 绞刑 大约 .

因为担心凶手可能还在附近徘徊。

" ['mɪsɪz] . [kɪl'gɔːr] ['ʃʌdə] , [ænd; ənd][kɑːst][æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] , ['həʊlli] [ɪn'vɒləntri] [glɑːns]
" Mrs . Kilgore shuddered , and cast an instantaneous , wholly involuntary glance
" 太太 . 基尔戈尔 颤抖 , 和 投掷 一个 瞬间 , 完全 非自愿 瞥一眼
[æt; ət]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
at Joseph .
在 约瑟夫 .

基尔戈尔太太浑身一颤，不由自主地瞥了约瑟夫一眼。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ˌɪntə'septid] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
Her husband intercepted it , and , catching his eye ,
她 丈夫 截获 它 , 和 , 捕捉 他的 眼睛 ,

她丈夫截住了它，并且，目光与她相遇了，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['stræŋgl] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt]
she saw an expression in it as if he could strangle her for what
她 锯 一个 表达 在 它 作为 如果 他 可以 扼杀 她 为了 什么
[wɒz; wəz] ['riːəli] ['əʊnli][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] .
was really only the fault of her nerves .
曾是 真的 仅有的 这 过错 的 她 神经 .

她从他的眼神中看出一种恨不得掐死她的表情，而实际上，这仅仅是因为她紧张过度。

[ʃiː; ʃi] ['stæmə] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] [gests] ['kʌvəd]
She stammered something , and the bustle of the retiring guests covered
她 结结巴巴 某物 , 和 这 忙碌 的 这 退休 客人 涵盖
[hɜː(r); hə(r)] [kən'fjuːʒn] [wel] [ɪ'nʌf] .
her confusion well enough .
她 困惑 出色地 足够的 .

她结结巴巴地说了些什么，散去的客人们的喧闹声很好地掩盖了她的困惑。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [tuː] , [hæd; həd] [kɔːt] [ðæt] ['sʌd(ə)n] , ['terɪfaɪd] [glɑːns] [ɒv; əv]
Unfortunately , Joseph , too , had caught that sudden , terrified glance of
很遗憾 , 约瑟夫 , 也 , 有 捕捉 那 突然 , 恐惧 瞥一眼 的
[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [æt; ət][hɪm] ,
his sister - in - law's at him ,
他的 姐姐 - 在 - 法律的 在 他 ,

不幸的是，约瑟夫也看到了他嫂子突然投向他的那惊恐的目光。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv]
and it affected him more than anything that had occurred in either of
和 它 做作的 他 更多的 比 任何事物 那 有 发生 在 任何一个 的
[ðə; ði] [tuː] [deɪz] [sɪns] [ðə; ði]['mɜːdə(r)] .
the two days since the murder .
这 二 天 自从 这 谋杀 .

这件事对他的影响比谋杀案发生后两天内发生的任何事情都大。

[æz; əz][ðə; ði] [gests] [tʊk] [ðeə(r)] [liːv] , [hɪz; ɪz] [hed] [drɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,
As the guests took their leave , his head dropped on his breast ,
作为 这 客人 采取 他们的 离开 , 他的 头 掉落 在 他的 胸部 ,

客人们告辞后，他垂下头，埋在胸前。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːmz] [fel] [baɪ][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
and his arms fell by the sides of his chair .
和 他的 武器 跌倒 经过 这 侧面 的 他的 椅子 .

他的双臂无力地垂在椅子两侧。

['mɪstə(r)] . [kɪl'gɔːr] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [waɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
Mr . Kilgore wanted to send his wife from the room , but his voice
先生 . 基尔戈尔 通缉 到 发送 他的 妻子 从 这 房间 , 但 他的 嗓音
[stʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
stuck in his throat ,
卡住 在 他的 喉 ,

基尔戈先生想让妻子离开房间，但他却哽咽了，说不出话来。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [muːv] .
his tongue refused to move .
他的 舌头 拒绝 到 移动 .

他的舌头动不了了。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sed] : —
They waited a moment , and then Joseph said : —
他们 等待 一个 片刻 , 和 然后 约瑟夫 说 : —

他们等了一会儿，然后约瑟说：——

" [send] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] !
" Send for the police !
" 发送 为了 这 警察 !

快叫警察！

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] !
For God's sake , take me out of this !
为了 神的 清酒 , 拿 我 出去 的 这 !

看在上帝的份上，让我离开这里吧！

[ai] [kænt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] !
I can't stand it any longer !
我 不能 站立 它 任何 更长 !

我再也忍受不了了！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [naɪn] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ['kraɪɪŋ] : —
" It was not yet nine o'clock , and a boy came by in the street crying : —
" 它 曾是 不是 然而 九 点钟 , 和 一个 男生 来了 经过 在 这 街道 哭泣 : —

“当时还不到九点，一个男孩在街上哭着走过来：——

" ['ekstrə] !
" Extra !
" 额外的 !

“额外的！

[ðə; ði] [kɪl'gɔːr] [bɑːn] ['mɜːdərə(r)] ['kæptʃəd] !
The Kilgore barn murderer captured !
这 基尔戈尔 谷仓 凶手 捕获 !

基尔戈尔谷仓凶手落网！

[fʊl] [kən'feʃ(ə)n] !
Full confession !
满的 忏悔 !

坦白一切！

" [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['ɔːdəbl] [θruː] [ðə; ði] ['loʊərd; 'laʊərd] ['wɪndəʊz] [tuː; tə]
" Although the words were perfectly audible through the lowered windows to
" 虽然 这 字 是 完美 可听见的 通过 这 降低 视窗 到
[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
all in the room ,
全部 在 这 房间 ,

“尽管房间里的所有人都能透过摇下的窗户清楚地听到这些话，

['mɪsɪz] . [kɪl'gɔːr] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [tʊk] ['eni]['ment(ə)l] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Mrs . Kilgore was the only one who took any mental cognizance of them .

太太 . 基尔戈尔 曾是 这 仅有的 一 WHO 采取 任何 精神的 认知 的 他们 .

只有基尔戈尔夫人对他们有所了解。

[nɔː(r)][dɪd]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men] , [huː] [sæt][ðeə(r)][laɪk] [stəʊnz] ,

Nor did either of the men , who sat there like stones ,

也不 做过 任何一个 的 这 男人 , WHO 卫星 那里 喜欢 石头 ,

这两个男人像石头一样坐在那里，什么也没说。

[teɪk] [nəʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] [ruːm] .

take note of her as she left the room .

拿 笔记 的 她 作为 她 左边 这 房间 .

注意观察她离开房间的情况。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [skriːm] ,

A minute later they heard her scream ,

一个 分钟 之后 他们 听到 她 尖叫 ,

一分钟后，他们听到了她的尖叫声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [wɪð] [ðə; ði]['əʊpən]['peɪpə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

and she ran back with the open paper in her hands .

和 她 跑 后退 和 这 打开 纸 在 她 双手 .

她手里拿着摊开的纸张跑了回去。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

" He did not do it !

" 他 做过 不是 做 它 !

“他没有做这件事！”

[hiː; hi][ɪz]['kreɪzi] !

He is crazy !

他 是 疯狂的 !

他疯了！

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)] !

They have found the murderer !

他们 有 成立 这 凶手 !

他们找到凶手了！

" ['saɪləs] [fɪkst] [æn; ən] [ɪn'kredjələs] , ['kwestʃənɪŋ] [steə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd]

" Silas fixed an incredulous , questioning stare upon his wife , and then turned

" 西拉斯 固定的 一个 难以置信 , 提问 盯 之上 他的 妻子 , 和 然后 转向

['kwɪkli] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .

quickly toward his brother .

迅速地 朝向 他的 兄弟 .

西拉斯难以置信地、疑惑地盯着他的妻子，然后迅速转向他的兄弟。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [æt; ət][fɜːst][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['məʊmənts] ,

As for Joseph , at first and for several moments ,

作为 为了 约瑟夫 , 在 第一的 和 为了 一些 时刻 ,

至于约瑟，起初有一段时间，

[hiː; hi] [geɪv] [nəʊ][saɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [æt; ət][ɔːl] .

he gave no sign that he had heard at all .

他 给予 不 符号 那 他 有 听到 在 全部 .

他丝毫没有表现出听到了任何声音。

[ðen] [hiː; hi] ['sləʊli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ,

Then he slowly raised his eyes to his brother's face with a deliberate ,

然后 他 缓慢地 提高 他的 眼睛 到 他的 兄弟 脸 和 一个 商榷 ,

然后他缓缓抬起头，目光落在哥哥的脸上，神情凝重。

['kruːəl] [geɪz] [ɒv; əv] [kən'temptʃuəs] ['sɑːkæzəm][ænd; ənd][kəʊld] [ə'vɜːʃ(ə)n] .
cruel gaze of contemptuous sarcasm and cold aversion .
残忍的 目光 的 轻蔑的 讽刺 和 寒冷的 厌恶 .

充满轻蔑、讽刺和冷漠厌恶的残酷目光。

[ðə; ði][fɜːst] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz][tuː; tə] [flʌd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] ['bɪtə(r)] [rɒθ]
The first effect of this great relief was to flood his mind with bitter wrath
这 第一的 影响 的 这 伟大的 宽慰 曾是 到 洪水 他的 头脑 和 苦的 愤怒
[æt; ət] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm][ðə; ði] [greɪt] [rɒŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ,
at those who had done him the great wrong from which ,
在 那些 WHO 有 完毕 他 这 伟大的 错误的 从 哪个 ,

这种巨大的解脱感首先让他心中充满了对那些曾对他犯下滔天罪行的人的强烈愤怒。

[nəʊ] [θæŋks] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['reskjuːd] .
no thanks to them , he had been rescued .
不 谢谢 到 他们 , 他 有 到过 获救 .

多亏了他们，他才获救。

['mɪsɪz] . [kɪl'gɔːr] ['heɪstɪli] [riːd] [ə'laʊd] , [ɪn][ə; eɪ] ['breθləs] [vɔɪs] ,
Mrs . Kilgore hastily read aloud , in a breathless voice ,
太太 . 基尔戈尔 草草 读 大声 , 在 一个 喘不过气 嗓音 ,

基尔戈尔太太气喘吁吁地大声朗读道：

[ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [tuː] [træmp][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [bɑːn]
the newspaper account It seemed that two tramps had taken refuge in the barn
这 报纸 帐户 它 似乎 那 二 流浪汉 有 已采取 避难所 在 这 谷仓
[frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] [hæd; həd][reɪdʒd][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)] ,
from the storm that had raged the night of the murder ,
从 这 风暴 那 有 愤怒 这 夜晚 的 这 谋杀 ,

报纸报道称，似乎是两名流浪汉在谋杀案发生的那晚暴风雨中躲进了谷仓。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['kwɒrəl] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] , [wʌn][hæd; həd] [stæbd] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
and getting into some quarrel before morning , one had stabbed the other
和 获得 进入 一些 争吵 前 早晨 , 一 有 刺伤 这 其他
[ænd; ənd][fled] ,
and fled ,
和 逃亡 ,

两人在清晨之前发生争吵，其中一人刺伤了另一人后逃走了。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃəd] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ænd; ənd] [kən'fes] ['evriθɪŋ] .
only to be captured two days later and confess everything .
仅有的 到 是 捕获 二 天 之后 和 承认 一切 .

两天后被抓获，并供认不讳。

[wen] ['mɪsɪz] . [kɪl'gɔːr] [siːst] ['riːdɪŋ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sed] : —
When Mrs . Kilgore ceased reading , Joseph said : —
什么时候 太太 . 基尔戈尔 停止 阅读 , 约瑟夫 说 : —

基尔戈尔太太停止朗读后，约瑟夫说道：

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ]
" It must be a great disappointment for you that they are not going
" 它 必须 是 一个 伟大的 失望 为了 你 那 他们 是 不是 去
[tuː; tə] [hæŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
to hang me for it .
到 悬挂 我 为了 它 .

“他们不会因此绞死我，这一定让你非常失望吧。”

[ai] [sɪn'sɪəli] [kən'dəʊl] [wɪð] [juː; jʊ] .
I sincerely condole with you .
我 真挚地 吊丧 和 你 .

我向您致以诚挚的慰问。

" ['mɪsɪz] . [kɪl'gɔːr] [kraɪd] , " [əʊ] , [doʊnt] !
" Mrs . Kilgore cried , " Oh , don't !
" 太太 . 基尔戈尔 哭 , " 哦 , 不 !

基尔戈尔太太喊道：“哦，不要！”

" [ænd; ənd]['saɪləs] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] ,
" and Silas made a gesture of deprecation ,
" 和 西拉斯 制成 一个 手势 的 弃用 ,

西拉斯做了个表示谦卑的手势，

[bʌt; bət][bəuθ] [felt] [ðæt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'vaɪl] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [tʃəʊz] ,
but both felt that Joseph had a right to revile them as he chose ,
但 两个都 毛毡 那 约瑟夫 有 一个 正确的 到 唾骂 他们 作为 他 选择 ,

但他们都认为约瑟有权随心所欲地辱骂他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
and they had no right to complain .
和 他们 有 不 正确的 到 抱怨 .

他们没有权利抱怨。

[bʌt; bət][hiː; hi] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'naɪ][hɪm'self][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kruːəl] [rɪ'prəʊtʃ] ,
But he , even while he could not deny himself the gratification of a little cruel reproach ,
但 他 , 甚至 尽管 他 可以 不是 否定 他自己 这 满足感 的 一个 小的 残忍的 责备 ,

但是，即使他无法抗拒那种略带残酷的责备所带来的快感，

[njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] ,
knew that they were not to be blamed ,
知道 那 他们 是 不是 到 是 被指责 ,

他们知道自己不应该受到指责，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv][ə; eɪ][fə'tæləti][æz; əz][hɪm'self] ,
that they had been as much the victims of a fatality as himself ,
那 他们 有 到过 作为 很多 这 受害者 的 一个 死亡 作为 他自己 ,

他们和他一样，都是这场灾难的受害者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [pɪ'kjuːliəli] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ][rɔŋ, rɔːŋ] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt] [liːv] [ðə; ði]['sʌfərə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['æŋgri] .
and that this was one of those peculiarly exasperating wrongs which do not leave the sufferer even the satisfaction of being angry .
和 那 这 曾是 一 的 那些 奇特地 可气 错误 哪个 做 不是 离开 这 患者 甚至 这 满意 的 存在 生气的 .

而这正是那种令人格外恼怒的冤屈之一，受害者甚至连愤怒的快感都没有。

[suːn] [hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [stretʃt] [hɪm'self] , [druː] [hɪz; ɪz][hænd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
Soon he got up and walked across the room , stretched himself , drew his hand over his forehead ,
很快 他 得到 向上 和 步行 穿过 这 房间 , 拉伸 他自己 , 画 他的 手 超过 他的 前额 ,

他很快起身走到房间另一边，伸了个懒腰，用手揉了揉额头。

[ænd; ənd] [sed] : —
and said : —
和 说 : —

并说道：——

" [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [dʌg] [ʌp][ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈberid] [əˈlaɪv] .
" I feel as if I had just been dug up after being buried alive .
" 我 感觉 作为 如果 我 有 只是 到过 挖 向上 后 存在 埋葬 活 .

"我感觉自己就像刚从活埋中被挖出来一样。"

" [æt; ət] [ðɪs] [saɪn][ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ˌekwəˈnɪməti] , [ˈsaɪləs] [tʊk] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [seɪ]
" At this sign of returning equanimity , Silas took courage and ventured to say
" 在 这 符号 的 返回 平静 , 西拉斯 采取 勇气 和 冒险 到 说
: —
: —
: —

看到西拉斯恢复了平静，他鼓起勇气说道：——

" [ai] [nəʊ] [wiː; wi] - [viː] [biːn] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ˈkreɪzi] [fuːlz] , [dʒəʊ] ,
" I know we ' ve been a pair of crazy fools , Joe ,
" 我 知道 我们 - ve 到过 一个 一对 的 疯狂的 傻瓜 , 乔 ,

"我知道我们俩就像两个疯子，乔。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] - [ˌɑːr ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [bleɪm] .
but you ' re a little to blame .
但 你 - 关于 一个 小的 到 责备 .

但你也有责任。

[wʌts] [meɪd] [juː; jʊ][ækt][səʊ] [ˈkwɪəli] ?
What's made you act so queerly ?
是什么 制成 你 行为 所以 奇怪地 ?

是什么让你行为如此古怪?

[juː; jʊ][woʊnt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈæktɪd][səʊ] ?
You won't deny that you have acted so ?
你 惯于 否定 那 你 有 行动 所以 ?

你不会否认你曾这样做过吧?

" [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [smaɪld] ,
" Joseph smiled ,
" 约瑟夫 微笑 ,

约瑟笑了，

— [wʌn] [dʌz] [nt] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði][pjʊə(r)] [ˈlʌkʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn]
— one does n't appreciate the pure luxury of a smile until he has been
— 一 做 不 欣赏 这 纯的 奢华 的 一个 微笑 直到 他 有 到过
[dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
deprived of it for a while ,
被剥夺的 的 它 为了 一个 尽管 ,

只有当一个人很久没有笑容的时候，才会真正体会到笑容的珍贵。

— [lɪt] [ə; eɪ][sɪˈɡɑː(r)] , [sæt] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,
— lit a cigar , sat down with his legs over the arm of his arm - chair ,
— 点燃 一个 雪茄 , 卫星 向下 和 他的 腿 超过 这 手臂 的 他的 手臂 - 椅子 ,

他点燃一支雪茄，双腿搭在扶手椅的扶手上坐了下来。

— [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnkənˈstreɪnd] [ˈpɒstʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ,
— he had not indulged in an unconstrained posture for two days ,
— 他 有 不是 沉溺其中 在 一个 不受约束的 姿势 为了 二 天 ,

他已经两天没有放松地摆出各种姿势了。

— [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
— and told his side of the story .
— 和 讲述 他的 边 的 这 故事 .

——并讲述了他自己的版本。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] [teɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːstli]
He explained how , thanks to that tale he was reading , and the ghastly
他 解释 如何 , 谢谢 到 那 故事 他 曾是 阅读 , 和 这 阴森
['revəri] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] ,
reverie it suggested ,
遐想 它 建议 ,

他解释说，多亏了他正在读的那个故事，以及故事中引发的可怕遐想，

[hɪz; ɪz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒn] [edʒ] [wen] ['mɪsɪz] . [kɪl'gɔːr] [bɜːst] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz]
his nerves were all on edge when Mrs . Kilgore burst in with a piece of news
他的 神经 是 全部 在 边缘 什么时候 太太 . 基尔戈尔 爆裂 在 和 一个 片 的 消息
[huːz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [hæd; həd] ['məʊməntrəli] [θrəʊn]
whose extraordinary coincidence with his train of thought had momentarily thrown
谁 非凡的 巧合 和 他的 火车 的 想法 有 片刻 抛掷
[hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ;
him off his balance ;
他 离开 他的 平衡 ;

基尔戈太太突然闯进来，带来了一条消息，这条消息与他当时的思路惊人地吻合，让他一时失去了平衡，他当时的神经已经高度紧张了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [siː] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [fɜːst] [siːn] ,
and he tried to make them see that , after that first scene ,
和 他 尝试 到 制作 他们 看 那 , 后 那 第一的 场景 ,

他试图让他们明白，在第一幕之后，

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['siːkwəns] .
all the rest was a logical sequence .
全部 这 休息 曾是 一个 逻辑 顺序 .

其余的一切都遵循逻辑顺序。

['mɪsɪz] . [kɪl'gɔːr] , [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [faɪnə] ['femənɪn] ['nɜːvəs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
Mrs . Kilgore , by virtue of her finer feminine nervous organization ,
太太 . 基尔戈尔 , 经过 美德 的 她 更精细 女性 紧张的 组织 ,

基尔戈尔夫人，由于她更精细的女性神经系统，

[ˌʌndə'stʊd] [hɪm] [səʊ] ['redɪli] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [nɒt]
understood him so readily that he saw he had made a mistake in not
理解 他 所以 容易 那 他 锯 他 有 制成 一个 错误 在 不是
[ˌʌn'bɔzəm] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [fɜːst] .
unbosoming himself to her at first .
不张开 他自己 到 她 在 第一的 .

他很快就理解了他，意识到自己一开始没有向她敞开心扉是个错误。

[bʌt; bət] ['saɪləs] ['evɪdəntli] [dɪd] [nɒt] [səʊ] ['iːzəli] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] .
But Silas evidently did not so easily take his idea .
但 西拉斯 显然 做过 不是 所以 容易地 拿 他的 主意 .

但西拉斯显然并没有轻易接受他的想法。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [nt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" But why did n't you just tell us that you had n't done it ,
" 但 为什么 做过 不 你 只是 告诉 我们 那 你 有 不 完毕 它 ,

“但你为什么不直接告诉我们你没做这件事呢？”

[ænd; ənd] [end] [ðə; ði] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [bləʊ] ?
and end the misunderstanding at one blow ?
和 结尾 这 误解 在 一 吹 ?

一举消除误会？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] ,
" Why , don't you see , " replied Joseph ,
" 为什么 , 不 你 看 , " 回复 约瑟夫 ,

"你难道看不出来吗？"约瑟夫回答说。

" [ðæt] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈstɪŋktli] [səˈspektɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə]
" that to deny a thing before you are distinctly suspected of it is to
" 那 到 否定 一个 事物 前 你 是 明显地 怀疑 的 它 是 到
[səˈdʒest] [səˈspɪʃ(ə)n] ;
suggest suspicion ;
建议 怀疑 ;

"在被明确怀疑之前否认某事，反而会让人产生怀疑；

[waɪl] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːftəwəd] , [ənˈles] [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːf] [tuː; tə][ˈɒfə(r)] , [ɪz] [ˈjuːsləs] ? "
while to deny it afterward , unless you have proof to offer , is useless ? "
尽管 到 否定 它 之后 , 除非 你 有 证明 到 提供 , 是 无用 ? "

事后否认，除非你能拿出证据，否则毫无用处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1898年两天单独监禁(Two Days' Solitary Imprisonment 1898) 第2/2页

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] ['mɜːdərə(r)] ?

" What should we have come to but for the capture of the real murderer ?

" 什么 应该 我们 有 来 到 但 为了 这 捕获 的 这 真实的 凶手 ?

"若非真凶落网，我们又能走到哪一步呢？"

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . [kɪl'gɔːr] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

" cried Mrs . Kilgore , with a shudder .

" 哭 太太 . 基尔戈尔 , 和 一个 不寒而栗 .

"基尔戈尔太太打了个寒颤，叫道。"

[kraɪd] ['mɪsɪz] . [kɪl'gɔːr] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

cried Mrs . Kilgore , with a shudder .

哭 太太 . 基尔戈尔 , 和 一个 不寒而栗 .

基尔戈尔太太打了个寒颤，叫道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷